

SCEAUX

magazine

www.sceaux.fr

Finances

Le budget 2004
de la Ville

Internet

Du nouveau sur
www.sceaux.fr

Jeunesse

Les "Défis"
sont lancés !



Les fêtes de juin
se préparent !

CINÉMA

Semaine du 5 au 11 mai

Semaine des Césars 2004

Les invasions barbares
de Denis Arcand

Stupeur et tremblement
de Alain Corneau

Bon voyage
de Jean-Paul Rappeneau

Mystic River
de Clint Eastwood

Pas sur la bouche
de Alain Resnais

No Man's Land
de Danis Tanovic

Courts sur pattes
de Piotr Sagapain et Barry Purves

Semaine du 12 au 18 mai

Deux frères
de Jean-Jacques Annaud

Nos meilleures années
de Marco Tullio Giordana

Les choristes
de Christophe Barratier

Semaine du 19 au 25 mai

Vodka lemon
de Hiner Saleem

Le serpent blanc
de Taiji Yabushita
(Ciné-enfants à partir de 6 ans)

Deux frères
de Jean-Jacques Annaud

Une visite au Louvre
de Danièle Huillet et
Jean-Marie Straub

Semaine du 26 mai au 1^{er} juin

Le fils d'Elias
de Daniel Burman
Grand prix du jury - Berlin 2004
Ours d'argent du meilleur acteur

La Belle et la Bête
de Jean Cocteau

La vie est un miracle
de Emir Kusturica

Semaine du 2 au 8 juin

La vie est un miracle
de Emir Kusturica

Ma mère
de Christophe Honoré

> Pour connaître tous les détails sur les films (jours, horaires, durée...), consultez le programme détaillé sur répondeur au 01 46 61 20 52, le site internet www.sceaux.fr, rubrique culture ou reportez-vous au programme diffusé devant le cinéma, chez les commerçants et dans les principaux équipements de la Ville.

AGENDA

MAI

8. Rallye pédestre du CSCB.

8. Parcours Audax à vélo. Départ à 7h devant le 95 rue Houdan.

12. Conférence *À l'écoute des gens ordinaires* à 21h à l'Ancienne mairie. Page 25.

13. Rencontre avec Jean-Jacques Pauvert à 19h à la bibliothèque municipale. Page 24.

13. Heure musicale à 19h à l'Ancienne mairie. Page 22.

13. Séance du conseil municipal à 19h30 à l'Hôtel de Ville.

13. Conférence-débat *Faut-il défendre la langue française ?* à 20h30 salle interculturelle à Châtenay-Malabry. Page 34.

14. Concert *Stratus* à 20h30 à l'église Saint Jean-Baptiste. Page 22.

14, 15 et 16. Les "3S". Page 11.

15. Défi de Sceaux. Page 31.

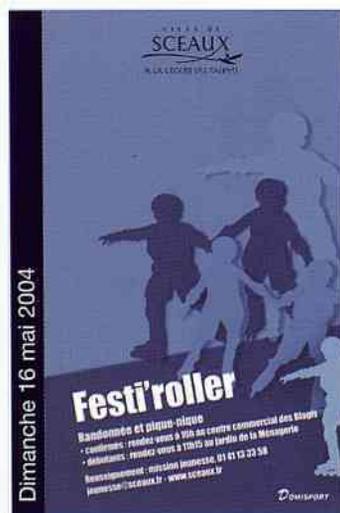
15. Cross Inter-Grandes écoles ISC au Parc de Sceaux. Page 29.

15. Conférence musicale *Marc-Antoine Charpentier* à 15h à la bibliothèque municipale. Page 25.

15. Concert au profit de *Vaincre la mucovisidose* à 20h30 à l'Ancienne mairie. Page 32.

15 et 16. Journées nationales de la Croix-Rouge Française. Page 13.

16. Festi-roller. Page 30.



17. Conférence-projection *Napoléon à Sainte-Hélène* à 14h30 salle Renaudin. Page 25.

17. Conférence-débat *Perdre la vue : que faire ?* à 14h à l'espace culture au Plessis Robinson. Page 33.

17. Récital des étudiants en cycle de perfectionnement à 20h à l'auditorium de l'ENM. Page 22.

18. Conte musical *Histoire vraie* à 18h30 à l'auditorium de l'ENM. Page 22.

18. Concert de Kun Woo Paik à 20h45 au théâtre Les Gémeaux. Page 21.

22 à 20h30 et 23 à 15h. Spectacle de la classe d'art dramatique de Cécile Grandin à 20h30 à l'auditorium de l'ENM. Page 22.

24. Audition de la classe d'alto de Catherine Méron à 19h à l'Ancienne mairie. Page 22.



25. Récitals des étudiants en cycle de perfectionnement à 20h à l'auditorium de l'ENM. Page 22.

27. Heure musicale à 19h à l'Ancienne mairie. Page 22.

27 et 28. *Les vêpres* de Rachmaninov au théâtre Les Gémeaux Page 21.

JUIN

1^{er}. Récital des étudiants en cycle de perfectionnement à 20h à l'auditorium de l'ENM. Page 22.

1^{er} et 2. Initiation à l'improvisation théâtrale. Page 32.

2. Visite-conférence à 15h au musée de l'Île de France. Page 25.

3. Audition des classes de flûte et guitare à 18h à l'Ancienne mairie. Page 22.

4. Colloque sur la diversité linguistique de 9h à 18h15 à la cité scolaire Marie-Curie. Page 7.

4. Chœurs et orchestre de l'ENM à 20h30 au théâtre Les Gémeaux Page 7.

4 au 6. Marché de Provence. Page 6.

5. Accrobranches. Page 7.



5. Spectacle en langue d'Oc au théâtre Les Gémeaux. Page 6.

5 et 6. Découverte des perspectives du Parc de Sceaux *Sur les pas d'André Le Nôtre* à 15h, grille d'honneur. Page 23.

EXPOSITIONS

Vénus devant le soleil : chorégraphie planétaire

Jusqu'au 15 mai
Bibliothèque municipale. Page 23.

Exposition des ateliers et clubs : couture, tapissier, encadrement, copie de tableaux

Du 11 au 21 mai
À l'Animathèque/MJC.

L'art de la photographie

Du 14 au 23 mai
Halle des Blagis.

La préhistoire au bout des doigts

Du 21 mai au 10 juin
Bibliothèque municipale. Page 22

Exposition des ateliers : meubles peints et trompe l'œil

Du 25 mai au 4 juin
À l'Animathèque/MJC.

Exposition philatélique et cartophile

Du 25 au 27 juin
À l'Ancienne mairie.



“ développer
et rendre permanent
le dialogue ”

L'installation du conseil des familles de Sceaux, le 8 avril dernier, a marqué une nouvelle étape dans la volonté de l'équipe municipale de développer et de rendre permanent le dialogue avec toutes les composantes de la population de notre ville. Ce dialogue est la condition même d'une démocratie locale que nous voulons foisonnante, riche et porteuse de projets plus que de revendications, même si certaines d'entre elles peuvent paraître légitimes.

À cet égard, les débats animés du 8 avril ont témoigné de la volonté des participants de jouer pleinement leur rôle de proposition et de critique, comme le font également les membres du conseil des Aînés. Quant aux conseils d'Enfants et de Jeunes, ils montrent à l'envi la soif de connaître et de comprendre propre à leur âge, en même temps qu'ils manifestent à travers leurs projets un vrai besoin de générosité et de solidarité envers les autres.

Avec ces structures "institutionnelles", avec les multiples rencontres de terrain de vos élus, avec les nombreuses réunions de rue ou de quartier sur des thèmes précis, avec des réunions de votre conseil municipal plus vivantes, avec les soutiens qu'apporte la ville aux diverses initiatives associatives, avec le développement d'une véritable pédagogie de l'action locale, avec enfin des outils de communication rénovés, attractifs et de plus en plus interactifs, l'objectif est bien d'associer le plus grand nombre aux décisions, petites et grandes, qui forment le cadre de notre vie quotidienne, de faire en sorte que le citoyen devienne plus concerné par le bien commun et moins simple consommateur de services.

Je suis convaincu que cet objectif est réaliste et que, d'ailleurs, nous progressons ensemble, avec pragmatisme, dans cette voie. C'est du reste la seule digne de la démocratie apaisée, vivante et responsable qui me semble devoir être aujourd'hui l'une des priorités de tout responsable élu de notre pays.

Avec vous,
Philippe Laurent

Philippe Laurent
Maire de Sceaux
Vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine
Vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre

SCEAUX
magazine

N° 337 - MAI 2004
Mensuel municipal 45^e année

Directeur de la publication : Philippe Laurent
Rédacteur en chef : Céline Dubois
Édition : Ville de Sceaux - Direction de la Communication
Rédaction : Apolline Delplanque - A participé à ce numéro : Laurent Mimouni
Couverture : B. Perdreau
Hôtel de Ville - 122 rue Houdan 92330 Sceaux - tél. 01 41 13 33 00 - fax 01 41 13 33 99
Site web : www.sceaux.fr
Imprimerie : Desbouis Grésil - 91230 Montgeron - Dépot légal à parution
Régie publicitaire : Sphère publique - Tél : 01 45 63 28 28



SOMMAIRE

2 AGENDA

3 ÉDITO

4 DOSSIER

LES FÊTES DE JUIN SE PRÉPARENT !

8 ACTUALITÉS

- > Le budget 2004 de la Ville
- > 3S : les couleurs du printemps défilent
- > Du nouveau sur www.sceaux.fr
- > 15-16 mai 2004 : la Croix Rouge a 140 ans !
- > Les travaux à Sceaux en mai et juin 2004
- > La gestion efficace des déchets primée

16 DÉMOCRATIE LOCALE

- > Conseil municipal : séance publique du 31 mars 2004
- > Installation du conseil des Familles
- > Tribunes

20 CULTURE

- > Cinéma Trianon : gros plan sur le cinéma de proximité
- > Rachmaninov a cappella aux Gémeaux
- > La préhistoire au bout des doigts
- > Portrait d'artiste : Helbé, dessine-moi un message
- > Jean-Jacques Pauvert, éditeur par instinct
- > Retour sur *Pensées sauvages*
- > *LesSons multiples* sont de retour

26 TEMPS LIBRE

- > Une semaine *Net plus ultra*
- > Élan gymnique : graines de championnes
- > Inscrivez-vous à la rando-roller !
- > Volley-ball : quatre jeunes Scéens bientôt champions ?
- > Les "Défis" sont lancés !
- > Seniors : rendez-vous dans le Perche
- > Vacances : inscrivez-vous avant le 15 mai !

33 ASSOCIATIONS

35 BON À SAVOIR

- > RESTAURANT SCOLAIRE
- > COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS
- > PERMANENCES
- > LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE
- > AUTORISATIONS D'URBANISME
- > SERVICES DE GARDE
- > PETITES ANNONCES

39 CARNET

- > État civil
- > Palmes académiques
- > Mérite agricole
- > Hommage à Fernand Huet

Les fêtes de juin se préparent !



À Sceaux, juin invite à la fête, au spectacle et à la détente

Nous ne sommes pourtant que début mai... Mais déjà les fêtes de juin - qui rencontrent un succès jamais démenti à Sceaux - sont en préparation. Qu'il s'agisse d'événements orchestrés par la Ville ou de manifestations organisées par les associations scéniques, écoles ou acteurs de la vie culturelle, la multitude de festivités qui jalonnent traditionnellement le mois de juin nécessite une minutieuse organisation pour que tout soit prêt à temps.

Entre les nouveautés, comme le colloque des langues organisé pour la première fois le 4 juin à la cité scolaire Marie-Curie, et les événements récurrents comme la fête de la musique, Sceaux en juin est en ébullition ! Répétitions pour les spectacles, organisation avec les musiciens pour la fête de la musique, dernières mises au point pour les événements "jeunesse" comme *Accrobranches* ou la *Nuit du cinéma Jeunesse*, finalisation des travaux, comme au jardin des Félibres dont le réaménagement sera complètement

achevé pour accueillir dignement les fêtes félibréennes pour les 150 ans du Félibrige et le centenaire du prix Nobel de littérature de Frédéric Mistral... En mai, les services de la Ville et les acteurs de la vie locale se mobilisent pour des fêtes de juin réussies.

La fête sous toutes ses formes

Jeunesse, tradition, convivialité, musique, enfance, rythmes, littérature, échanges, détente... : Sceaux adoptera dans quelques

semaines toutes les variantes de la fête. Jugez plutôt : entre le marché de Provence, qui invite à la flânerie gourmande ou curieuse sous le soleil, et la nuit du cinéma Jeunesse, qui propose une sélection de films à voir jusque tard dans la nuit, il y a de quoi satisfaire diurnes ou noctambules. Avec l'opéra en plein air au parc de Sceaux et les rythmes de la fête de la musique, les amateurs de toutes les musiques seront comblés. Au colloque des langues, nouveau cette année, comme pour les 150 ans du

Les rendez-vous de juin

4 juin : colloque *La diversité linguistique, fondement essentiel de la diversité culturelle ?*

4 juin : concert chœur et orchestre de l'ENM de Bourg-la-Reine/Sceaux

5 juin : spectacle théâtre enfants de la MJC

5 juin : *Accrobranches*

Du 4 au 6 juin : festivités méridionales et *Marché de Provence*

Les 6, 11, 12 et 19 juin : spectacle de théâtre du CSCB

9 juin : exposition-vente des artistes scéens et de l'Asama

Du 10 au 12 juin : opéra en plein air *La Bohème* de Puccini

11 et 12 juin : matches d'improvisation théâtrale contre l'équipe de France et l'équipe de Belgique

12 et 13 juin : audition musicale des ateliers musique de l'Animathèque/MJC

15 juin : concert symphonique pour les enfants du Togo organisé par le Lions club

19 juin : représentation de l'atelier de théâtre de l'Animathèque/MJC

19 et 20 juin : *Musiques en courts*, concert par les lauréats

20 juin : *La création à ciel ouvert*, petit marché d'art en plein air des artistes de Sceaux

21 juin : fête de la musique

21 juin : concert classique par l'orchestre enfants des AOJAL

25 juin : *Nuit du cinéma jeunesse*

25 et 26 juin : gala de danse des ateliers de danse de la MJC

Du 25 au 27 juin : exposition philatélique et cartophile *France-Andorre*

26 juin : feux de la Saint-Jean

Félibrige, les esprits curieux seront sollicités. Et entre les matches d'improvisation théâtrale et la nuit dans les arbres, les sensations fortes sont garanties... Ce qu'il y a de bien avec les fêtes de juin, c'est qu'on peut tour à tour se glisser dans une robe de soirée pour savourer le plaisir de l'opéra en plein air, chausser ses baskets pour une séance d'"accrobranches" ou encore se munir de son panier pour dîner dans l'herbe au jardin de la Ménagerie...

"Juin, avec l'arrivée des beaux jours et la fin de l'année scolaire, possède comme une "prédisposition" particulière pour les fêtes. Preuve en est la multiplication dîners de rue, qui rencontrent un succès grandissant. Ils font partie des fêtes de juin - au même titre que les événements devenus traditionnels - et des moments importants pour la ville. La Ville accorde une attention toute particulière à ces initiatives, en proposant les moyens logistiques à ceux qui en font la demande. Les représentations et rendez-vous proposés par les associations, composent également ces festivités de juin, qui est devenu un mois très attendu dans l'année", affirme Philippe Laurent, maire de Sceaux.

Des fêtes en plein air

Point commun entre la plupart de ces événements : ils sortent des murs. C'est à cette période que quartier piéton, jardin de la Ménagerie et rues de Sceaux prennent plus que jamais leur dimension



"Les dîners de rue rencontrent un succès grandissant"

se réjouit Philippe Laurent

de lieu de rassemblement, où déambule et s'attarde une foule bigarrée. Les Scéens "s'extériorisent" dans tous les sens du terme : ils pique-niquent en famille ou entre amis au jardin de la Ménagerie, ils dansent ou chantonnent dans les rues pour la fête de la musique, ils se promènent au gré des étals provençaux.

Une année scolaire qui s'achève...

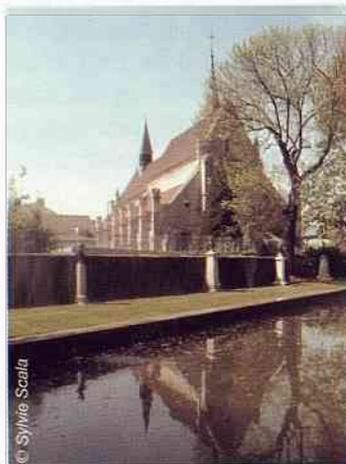
Juin coïncide avec la fin de l'année scolaire qui, souvent plus que l'année civile, cadence le quotidien des familles. Cette "fin d'année" provoque des rendez-vous, ultimes rencontres avant la séparation de l'été. Les fêtes qui clôturent les mois passés ensemble au sein d'une même classe autour d'une activité ou d'un atelier suivi en commun se multiplient, occasion de faire partager au public le fruit du travail accompli depuis le désormais lointain mois de septembre précédent. Les fêtes d'école, moments importants pour les enfants, se succèdent dans les établissements de Sceaux. Estrades et spectacles se montent à cette occasion dans les cours et les préaux. Les enfants du centre et du club de loisirs présentent leurs spectacles ou travaux de fin d'année. Concerts, auditions et récitals de l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux s'échelonnent pendant tout le mois. Les travaux des ateliers de l'Animathèque/MJC et du Centre social et culturel des Blagis s'exposent ou se mettent en scène...

Une "culture" de la fête

Cette tradition des festivités en plein air est intimement inscrite dans l'histoire de Sceaux. Sous l'Ancien régime, dans le domaine de Sceaux acquis et transformé par Colbert, c'est le début d'une période faste. Les fêtes les plus connues furent données par la duchesse du Maine. Divertissements littéraires et musicaux, réceptions, bals, feux d'artifices se succèdent alors : ce sont les "grandes nuits de Sceaux". À cette époque brûlent déjà les feux de la Saint-Jean, soirée à laquelle s'associe toute la population encore paysanne, qui célèbre le patron de la paroisse Saint-Jean-Baptiste de Sceaux, tradition interrompue par la Révolution. Au début du XIX^e siècle, les citoyens de Sceaux-l'Unité achetèrent le jardin de la Ménagerie pour avoir accès aux canalisations d'eau du domaine alors détruit et en profitèrent pour en faire un lieu de réjouissances. Un bal s'y installe et gagne en notoriété. D'abord abrité par une tente, puis par une rotonde de bois (pouvant accueillir jusqu'à 2000 personnes !), des danseurs viennent des alentours et de Paris. De 1846 et jusqu'en 1893, le chemin de fer contribua également au succès du bal. Le jardin et les rues de Sceaux gardent encore aujourd'hui une part de cet esprit de fête : rendez-vous en juin !

Sceaux à l'heure du Midi

Du vendredi 4 au dimanche 6 juin prochain, c'est à nouveau le Midi qui sera au rendez-vous de cette tradition peu commune qui, depuis 126 ans, a fait de Sceaux une sorte d'enclave méridionale en Ile-de-France. Un rendez-vous à la fois officiel, historique et littéraire quand il s'agira d'inaugurer le "nouveau" jardin des Félibres et d'y commémorer aussi bien le cent-cinquantième de la fondation du Félibrige par Frédéric Mistral que le centenaire de l'attribution au plus prestigieux des écrivains de langue d'Oc du Prix Nobel de littérature. Un rendez-vous riche de sa diversité culturelle et festive avec le concert du groupe *OC* le samedi soir aux Gémeaux et le spectacle *Musique, chant et danse du soleil* le dimanche après-midi au jardin de la Ménagerie. Un rendez-vous populaire avec la 8^e édition du *Marché de Provence*, aux couleurs, aux senteurs et à l'accent conformes à sa réputation, qui dépasse largement les frontières de Sceaux.



Au jardin des Félibres
Partie intégrante du Parc de Sceaux - propriété du conseil général des Hauts-de-Seine - le jardin des Félibres vient de connaître une transformation radicale consistant à ouvrir une vaste perspective sur le "bassin de l'église" et à déplacer les bustes pour les ordonner avec majesté autour de ce bassin. L'inauguration officielle, prévue pour le vendredi 4 juin à 21h, sera suivie, à partir de 22h (obscurité oblige...), d'une évocation de l'histoire du lieu et de ses grands hommes, qui ne devrait laisser indifférents ni les fidèles du pèlerinage traditionnel, ni ceux qui en découvriront à cette occasion la continuité et la richesse. Et, selon l'usage, le dimanche 6 juin à 10h45, après la messe en langue d'Oc à Saint Jean-Baptiste (9h30), on se retrouvera à nouveau au jardin pour y célébrer Mistral et le Félibrige.

© Sylvie Scala

Musique, chant et danse du soleil

C'est sous ce titre, adopté l'année dernière, que s'articule désormais le spectacle pour tous organisé sous la confortable structure couverte du "petit parc".

La musique sera une nouvelle fois celle de l'orchestre d'harmonie de l'École nationale de musique de Bourg-la-Reine / Sceaux.

Le chant empruntera les voix de *Corou de Berra*, superbe ensemble de chant polyphonique des Alpes du Sud.

La danse reviendra au groupe *Nice la Belle* dont le nom exprime à lui seul ce qu'on peut attendre de sa prestation : soleil garanti et couleurs éclatantes au service d'une chorégraphie à la fois traditionnelle et innovante.



➤ Au jardin de la Ménagerie, dimanche 6 juin à 15h30.

OC en concert aux Gémeaux



Le concert-spectacle du groupe *OC* est le résultat d'une alchimie subtile qui marie les valeurs d'une terre, d'une langue et d'une culture avec des sonorités fascinantes qui se placent délibérément hors du temps. Les sons envoûtants se mêlent aux sonorités inclassables d'instruments du Moyen-Âge, fidèlement reconstitués, et à celles d'instruments contemporains, relevant de l'avant-garde des musiques actuelles. La danse, de riches effets de lumière et la projection d'images à l'étrange beauté créent les conditions d'une théâtralité que seule notre scène nationale était en mesure de réunir pour que "l'aventure" prenne tout son sens.

➤ Au théâtre Les Gémeaux, samedi 5 juin à 20h30.
Tarifs : 15 € - 10 € - Réservations : 01 41 13 33 40.

Le matin au marché ...

C'est la chanson de Gilbert Bécaud à la mode scénique qui donne le ton. Gastronomie et artisanat se partageront le *Marché de Provence* dans le centre piétonnier et commercial de Sceaux. Diversité et authenticité garanties ! Une nouvelle fois le jardin de Provence jouera la belle éphémère place de Brühl. Il pourrait aussi révéler une surprise...

➤ Du vendredi 4 au dimanche 6 juin.
À l'occasion du *Marché de Provence* et des fêtes félibrées et méridionales, l'office de tourisme tiendra un stand dans la rue piétonne.



Sceaux et les langues

Colloque le 4 juin au lycée Marie-Curie

La diversité linguistique, fondement essentiel de la diversité culturelle ?

Avec l'objectif de donner une dimension nouvelle à la tradition félibréenne et méridionale de Sceaux qui, depuis son origine, a apporté sa contribution à la défense et à la promotion de la langue d'Oc, la ville de Sceaux et le Félibrige ont organisé, par deux fois depuis quatre ans, un colloque touchant à la problématique des langues. Sous le titre *Langues de France, langues d'Europe - Promouvoir la diversité*, le premier thème abordé, en mai 2000, a permis d'examiner le positionnement et les perspectives des langues régionales après l'adoption, en 1999 à Budapest, de la *Charte européenne des langues régionales ou minoritaires*, proposée par le Conseil de l'Europe (charte que la France n'a pas encore ratifiée). Encouragés par le succès de cette première expérience, ses organisateurs ont proposé, en juin 2002, de poursuivre la réflexion sur le thème *Les langues latines, une chance pour l'Europe*. Un postulat ambitieux qui, à quelques nuances près, a fait l'objet d'une démonstration convaincante de la part, notamment, des professeurs Anthony Lodge (écossais) et Ioan Baciuc (roumain). Avec, en forme d'appel à la mobilisation, les propos de Bernard Cerquiglini, délégué général à la langue française et aux langues de France : "En Europe, nous avons la romanité pour patrimoine, faisons la vivre".

Le vendredi 4 juin prochain, un troisième colloque va se tenir sur le thème *La diversité linguistique, fondement essentiel de la diversité culturelle ?* Il s'agit cette fois de montrer dans quelle mesure la diversité linguistique (qu'il s'agisse des langues d'État ou des langues régionales ou minoritaires) constitue une base primordiale de la diversité culturelle, objet de mobilisation d'une grande part de la communauté internationale et axe majeur de la politique culturelle de la France.

Ce colloque sera à nouveau organisé par la ville de Sceaux et le Félibrige mais aussi en association étroite avec la Délégation à la langue française et aux langues de France (DGLFLF - ministère de la culture) et avec le concours très actif de l'association des Méridionaux de Sceaux. Il aura lieu de 9h à 18h15 au lycée Marie-Curie.

☞ Contact : Mairie de Sceaux - Service Événements/Relations publiques
Tél. : 01 41 13 33 40 - Fax 01 41 13 33 99 - evenements@sceaux.fr
Colloque : 10 € - 5 € - Avec déjeuner : 25 € - 15 €
Buffet dînatoire : 20 € - 15 €



Musique française : terminer l'année en beauté



L'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourgl-la-Reine/Sceaux terminera l'année avec un concert de musique française. Aux côtés d'un des plus grands compositeurs français, Maurice Ravel, et de sa *Pavane pour une infante défunte*, trois compositeurs vivants seront joués lors de cette soirée. Vous entendrez *Fables de La Fontaine* de Lucian Tugui et *Pour la liberté* d'André Dubost, deux œuvres pour chœur. D'inspiration et d'esthétique différentes ces pièces ont en commun, de par leur sujet respectif, une certaine universalité. *Le Concerto*

pour flûte et harpe bleue de Graciane Finzi vous fera entendre cet instrument énigmatique : la harpe bleue... Reliée à un dispositif électronique, cette harpe permet un nombre très important d'effets, ce n'est donc pas un instrument mais "des" instruments... L'ENM, dont le professeur de harpe, Ghislaine Petit est passionnée par la harpe bleue, a commandé cette œuvre à Graciane Finzi que vous retrouverez à la master classe du 12 juin (cf. page 22).

☞ Le 4 juin à 20h30, par l'orchestre et les chœurs de l'ENM sous la direction de Jean-Luc Tourret au théâtre Les Gémeaux. Tél. : 01 46 61 36 67
Tarifs : 12,20 € - 7,60 € - 5,40 €.

Une journée dans les arbres

Le 5 juin, se tiendra un événement jeunesse désormais attendu : c'est en effet ce jour là que les jeunes pourront grimper aux arbres en toute sécurité pour admirer, bien calé entre les branches, Sceaux d'en haut. La journée se prolonge d'une nuit dans les arbres, pour profiter "au vert" de la quiétude de la nuit, en écoutant des contes enchanteurs, de quoi donner une dimension magique à l'instant. Une perspective qui laisse rêveur... Rendez-vous pour *Accrobranches* et la nuit dans les arbres le 5 juin au jardin de la Ménagerie !



☞ Renseignements et fiche d'inscription à retirer à la mission Jeunesse de la ville de Sceaux, 01 41 13 33 58.

Le budget 2004 de la Ville

Le 31 mars dernier, le Conseil municipal a adopté à une large majorité le budget de la Ville pour 2004. Ce budget, minutieusement préparé par les élus et les services municipaux, marque la volonté de la majorité municipale de poursuivre les grands axes de sa politique au service de tous les Scéens et, malgré les difficultés de l'heure, de maintenir le développement des services attendus et de la qualité de vie à Sceaux.

Comme pratiquement toutes les villes moyennes, Sceaux est en effet confrontée depuis plusieurs années à la stagnation de ses ressources et à l'augmentation de ses charges. Celle-ci est inévitable compte tenu notamment de la progression soutenue des dépenses de personnel liée au développement de nouveaux services dans le domaine de la petite enfance et de l'accompagnement des personnes âgées et à la revalorisation des salaires, nécessaire si l'on souhaite fidéliser et motiver les agents et améliorer encore la qualité du service rendu à la population. Il faut y ajouter des normes et des contraintes de gestion toujours plus fortes dans de nombreux domaines et l'exigence toujours croissante de qualité des habitants.

Tout ceci conduit à une situation financière certes équilibrée, mais présentant une capacité d'autofinancement très limitée et conduisant donc à une progression de la dette. Ceci est encore supportable, car cette dette ne finance que la remise en état indispensable d'éléments du patrimoine commun : écoles, halle du marché, voirie et réseaux, etc... équipements dont bénéficieront les Scéens de demain qui financeront le remboursement de cette dette. C'est d'ailleurs la vraie justification de l'emprunt en matière de finances publiques.

Alors que 2003 avait connu l'élément favorable de la création de la communauté d'agglomération, celle-ci ne connaît malheureusement

pas, en 2004, de progression de ses recettes compte tenu de plusieurs fermetures d'entreprises sur son territoire. Il a donc été nécessaire de pallier cette situation moins favorable par un ajustement des taux des impôts locaux, ajustement lié aussi à notre volonté de renforcer la capacité d'autofinancement. Au total, la taxe payée par le contribuable devrait progresser d'environ 8% en 2004.

Les finances de la Ville : pour en savoir plus...

Le rapport intégral de présentation du budget 2004 de la Ville peut vous être adressé sur simple demande écrite adressée au maire.

Un volume d'investissement important

Parmi les principales opérations d'investissement proposées en 2004, on relèvera d'abord la poursuite de programmes prioritaires :

- l'aménagement de circulations douces
- l'accessibilité de la Ville aux personnes à mobilité réduite, avec notamment l'ascenseur de l'Ancienne mairie
- la sécurité des déplacements scolaires
- l'enfouissement des réseaux (rue de la Marne, rue Lakanal, avenue Fontenelle ...)
- la signalétique : bâtiments publics et entrées de ville

Les opérations d'investissement individualisées concernent essentiellement :

- la construction de la crèche de la rue du Docteur-Roux
- le réaménagement des anciens garages municipaux
- l'extension du groupe scolaire des Clos-Saint-Marcel
- la mise en lumière de la place de l'Église
- l'acquisition du bâtiment de la gendarmerie
- l'hôtel de ville
- l'aménagement de la rue Lakanal
- la poursuite de l'aménagement de la liaison piétonne centre-gare-Blagis

L'entretien du patrimoine municipal, quant à lui, mobilise un total de crédit de l'ordre de 4,2 M€.

EN BREF...

Ordre des architectes : rendez-vous à Sceaux

Le 7 avril dernier, le CAUE 92 (Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine) organisait à la faculté Jean-Monnet une rencontre-débat de l'ordre des architectes sur l'actualité juridique de la

profession, en présence de Philippe Laurent, maire de Sceaux et président du CAUE 92, Pierre Fourcade, sénateur maire de Boulogne-Billancourt, François Kosciusko-Morizet, maire de Sèvres et président de la MIQCP, Catherine Margaté, maire de Malakoff, Michel Seban, président de l'ordre des Architectes d'Ile-de-France et Alain Zabulon, sous-préfet d'Antony.

Européennes : fermeture des bureaux à 20h

Sur une directive de la préfecture des Hauts-de-Seine, les bureaux de vote de Sceaux pour les élections européennes fermeront le 13 juin à 20h et non à 22h, comme c'était le cas lors des dernières élections européennes.

Les nouveaux visages du département et de la région

Le conseil général des Hauts-de-Seine et le conseil régional d'Ile-de-France ont été renouvelés suite aux élections des 21 et 28 mars dernier. À Sceaux, la participation a été importante, puisqu'elle a atteint 70,81 % au second tour pour les cantonales et 70,22 % au second tour pour les régionales.



Nicolas Sarkozy, conseiller général de Neuilly-sur-Seine-Nord, est le nouveau président du conseil général des Hauts-de-Seine. **Philippe Laurent**, maire de Sceaux, a été élu le 1^{er} avril troisième vice-président au conseil général des Hauts-de-Seine. Il est chargé par le président de la délégation concernant l'urbanisme, l'assainissement et les voies navigables. **Chantal Brault**, premier adjoint au maire, élue sur la liste conduite par Jean-François Copé et André Santini, fait son entrée au conseil régional d'Ile-de-France.

S'investir pour la sécurité des enfants

Vous êtes parents d'élèves, étudiants, grands-parents, ou tout simplement, comme nous, vous pensez que la sécurité de nos enfants doit être assurée à la sortie des écoles.

Nous vous proposons de rejoindre l'équipe de "Prévention sécurité école" de la police municipale de Sceaux, pour assurer tout ou partie des sorties école de la semaine.

Horaires (ces horaires peuvent varier de quelques minutes selon les écoles) :

Lundi, mardi, jeudi et vendredi :

- de 8h10 à 8h45 et de 11h20 à 11h50 (entrée et sortie du matin),
- de 12h40 à 13h10 et de 14h50 à 16h20 ou de 13h10 à 13h40 et de 16h20 à 16h50 (entrée et sortie de l'après-midi),
- de 17h50 à 18h20 (sortie de l'étude).

Samedi :

- de 8h10 à 8h40 et de 11h20 à 11h50 (entrée et sortie du matin).

36 semaines par an (pas d'activité pendant les vacances scolaires).

Indemnisation : 7,05 € brut de l'heure + 10 % d'indemnité de congés payés.

Statut de vacataire. Recrutement immédiat.

Candidature : lettre manuscrite et curriculum vitae à Monsieur le Maire, Direction des Ressources Humaines, 122 rue Houdan, 92331 Sceaux Cedex ou à drh@sceaux.fr.



Centrale et les Arts

Le groupe de Paris des centraliens, pour célébrer le 175^e anniversaire de la création de l'école Centrale Paris, organise deux expositions qui se dérouleront du 7 au 15 mai dans les Salons de la mairie du 8^e arrondissement de Paris, et un spectacle "théâtre-cinéma" à la *Fondation Boris Vian*

(Paris 18^e). À cette occasion ils rendent hommage à deux célèbres centraliens, Boris Vian et Charles Lapicque.

➤ Renseignements : groupe de Paris des centraliens, Tél. : 01 43 59 52 46 ou groupe-paris@centraliens.net.

À l'école le 2 septembre !

En 2004, les vacances scolaires d'été se termineront plus tôt que de coutume : la rentrée des classes aura lieu le jeudi 2 septembre. Une information utile pour planifier vos vacances !

Nouveaux et bienvenus à Sceaux



Délices Sceaux, et l'Asie vous sourit

C'est avec le sourire qu'Il Hua et Dominique vous serviront dans leur restaurant entièrement refait à neuf et décoré avec soin : au 73 rue Houdan, en face de la poste vous aurez un large choix de spécialités chinoises, asiatiques et vietnamiennes, à déguster sur place ou à emporter. Une carte souvent renouvelée, un service éclair, et une sélection de thés verts de Chine et du Japon feront de vous un client comblé... de bonheur, comme l'affiche la vitrine !

> **Délices Sceaux**, 73 rue Houdan. Tél. : 01 49 73 91 15.
Ouvert tous les jours de 11h à 22h30 sans interruption.

Caixabank, votre "banque personnelle"

Caixabank, filiale française du groupe "La Caixa" (première caisse d'épargne d'Europe) s'installe près de chez vous à Sceaux. Une banque innovante et créative, spécialisée dans les financements immobiliers et les placements auprès de la clientèle des particuliers et des professions libérales. Le directeur de l'agence, Germain Frach et son équipe de conseillers sont à votre disposition, pour apporter une solution "sur mesure" à tous vos besoins.

> **Caixabank**, 188 rue Houdan. Tél. : 01 55 52 14 60.
Du mardi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h45 à 18h, ainsi que le samedi de 9h à 13h30.



www.tsanetworks.com

TSA Networks, pour des réseaux sans fil

TSA Networks, entreprise nouvellement créée à Sceaux, est spécialisée dans la fourniture de services ayant trait aux réseaux en général et au "sans fil" en particulier. "Les solutions de réseaux sans fil s'appuient sur de nouvelles technologies (ondes radio ou laser) qui permettent de s'affranchir de la pose de câbles onéreux et pas toujours facile à déployer" explique Thierry Sauce, le fondateur de TSA Networks. Qu'ils s'agissent de réseaux informatiques, téléphoniques, ou vidéos, TSA Networks est à même de mener des études, conseiller, auditer, gérer et procéder au déploiement de la solution la mieux adaptée pour les entreprises.

> **TSA Networks**, contact : Thierry Sauce, 48 avenue Georges Clemenceau
Tél. : 01 41 13 85 42 ou 06 78 00 68 88 - E-mail : www.tsanetworks.com.

Des initiatives

Abakan : plus qu'un taxi, des services adaptés à la demande

Outre le transport de personnes, Rogerio Da Silva développe en réponse à la demande des Scéens de nouveaux services associés : un service transport et enregistrement de bagages à tarif préférentiel simplifiera vos vacances, une option transport de plis et colis, fragiles ou urgents, à disposition des entreprises comme des particuliers, vous aidera à dormir tranquille. Quant aux personnes qui craignent de se déplacer seules, un service accompagné leur est proposé pour leurs courses ou démarches diverses.

> **Abakan**, Tél. : 01 40 91 83 87 ou 06 60 71 05 69. E-mail : abakan.dasilva@wanadoo.fr



Kikoo



Grâce à la carte Kikoo, les commerçants participant à l'opération Kikoo s'engagent à vous verser de l'argent sur votre carte de fidélité. Vous vous constituez ainsi une cagnotte que vous pouvez dépenser en toute liberté chez le commerçant Kikoo de votre choix.

- Benetton, 21 rue Houdan
- By enzo (Prêt-à-porter homme), 3 rue Michel Charaire
- Chaussures parc Monceau, 55 rue Houdan
- Comm'un voile, 90 rue Houdan
- Didier Soulier fleuriste, 71 rue Houdan
- Domisport, 72 avenue Jean Perrin
- Enzo blue (Prêt-à-porter femme), 51 rue Houdan
- Hortensia, 11 rue des Écoles
- Id Temporis, 10 rue du Docteur Berger
- L'or des scythes, 11 rue Bergeret de Frouville
- Lynx optique, 14 rue Honoré de Balzac
- Mon rêve, 15 rue Houdan
- Optique Bonot, 86 rue Houdan
- Present time, 8 rue Charaire
- Voir autrement, 2 rue Marguerite Renaudin

La carte Kikoo est gratuite. Alors demandez-la à votre commerçant le plus proche ! Vous la recevrez à votre domicile sous 10 jours.

> Pour tout renseignement : 0825 0826 00

3S : les couleurs du printemps défilent

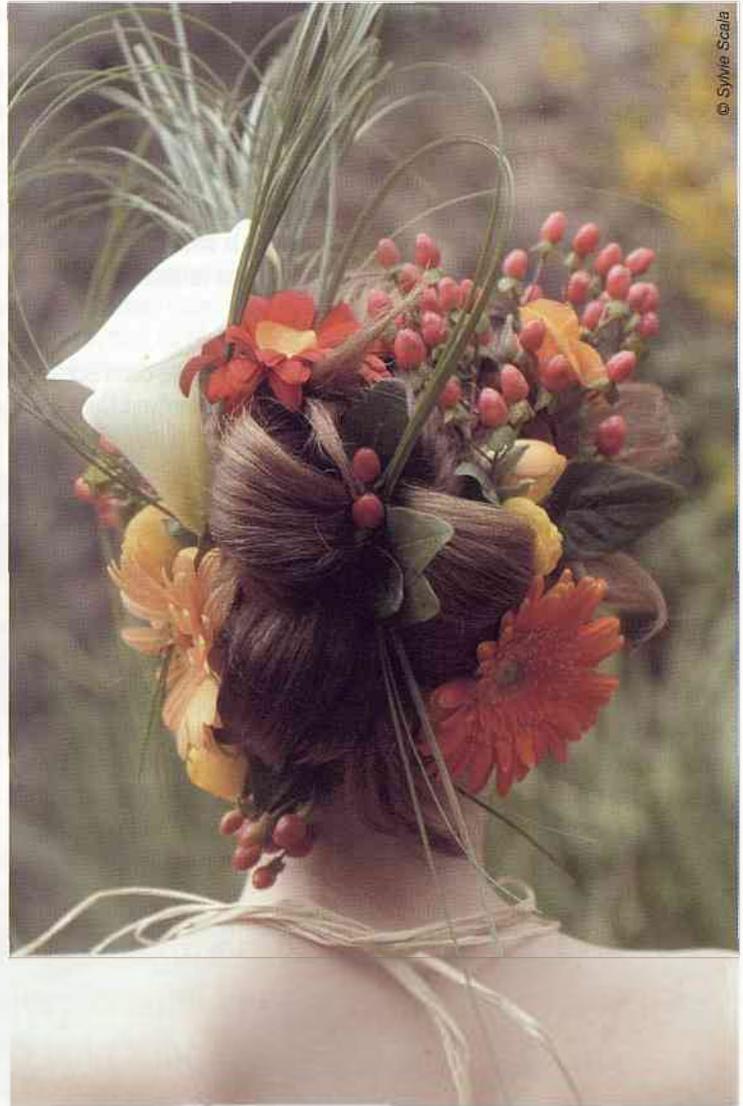
"3 S" : un nom de code désormais bien connu pour trois jours sensationnels orchestrés par les commerçants de Sceaux qui s'unissent pour créer l'événement et proposer de bonnes affaires. Le week-end promet d'être animé les 14, 15 et 16 mai. Au programme de ces festivités, dégustations et démonstrations sortent des boutiques pour venir à la rencontre des flâneurs et, le samedi après-midi, un défilé de mode haut en couleurs et en fraîcheur descend dans le quartier piéton.

Pour le défilé, de la préparation jusqu'au jour J, c'est l'effervescence ! Il n'y a qu'à voir Sylvie Bouchet s'activer lorsqu'elle crée une coiffure ou un chignon pour imaginer les essayages, le choix des accessoires, des chaussures, des fleurs, la touche finale de maquillage, le bruissement de la robe de mariée... Elle travaille en véritable artiste pour sculpter les cheveux en composant avec fleurs, feuillages et accessoires. Une fleur piquée, elle prend un peu de recul, ajuste l'angle d'un pétale, rectifie une mèche... Elle part d'une idée générale, "fleurs et fruits de printemps seront une des sources d'inspiration pour le défilé", puis semble improviser avec les fleurs données pour l'occasion. Sylvie et de nombreux autres commerçants et artisans de Sceaux ont ainsi mis en commun leurs talents pour organiser le défilé de mode aux notes printanières qui se déroulera le samedi 15 mai en milieu d'après-midi.

C'est qu'il faut une bonne dose de créativité et de fantaisie pour accessoriser lunettes, sacs, bijoux et même fleurs et fruits... et pour accorder tout cela en rythme avec la musique. Pour aboutir à un résultat final réussi, les commerçants de Sceaux suivants participent ; pour la coiffure : Sylvie B, pour la sélection et le prêt des vêtements : Enzo blue, By Enzo, Muscade, Rodier, Mod Studio, Chantal B, Diane, Benetton, Parc Monceau, Comm'un voile, pour les chaussures : Parc Monceau et À pieds joints, pour les accessoires : Lady Di, Désidérata, Bijouterie Charles Gérard, Voir autrement, Descamps, Optique Bonot, Lynx optique, Bag plus, Société Verdet, Didier Soulier, La Charolaise 2000, pour l'animation : Id Temporis. Quant à la BICS et à la Société générale, ce sont les sponsors de cet événement. Tous ceux-ci et de nombreux autres commerçants de Sceaux œuvrent dès aujourd'hui pour faire sensation pour les 3S !

Avis aux collectionneurs, curieux ou nostalgiques...

La bibliothèque municipale organise la vente d'une partie de ses disques vinyles (33 tours), pendant les "3S", les 15 et 16 mai, place de Brühl.



EN BREF...

Enquête publique sur un projet de déclassement d'une partie du sentier des Bas Coudrais en vue de son aliénation
Dans le cadre du projet de régularisations foncières du sentier des Bas Coudrais, le maire de Sceaux a ordonné, par arrêté n°2004-63 du 6 avril 2004, l'ouverture d'une enquête

publique concernant le projet de déclassement de la partie du sentier appartenant encore au domaine public communal en vue de son aliénation. À cet effet, M. Bernard Gareau, géomètre expert DPLG, a été désigné en qualité de commissaire enquêteur.
L'enquête se déroulera à la direction des Services techniques - 132 rue Houdan - pendant 15 jours consécutifs, du 27 avril au 11 mai 2004 inclus, aux jours et heures habituels

d'ouverture de la mairie, soit du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30. Chacun pourra prendre connaissance du dossier et consigner éventuellement ses observations sur le registre d'enquête ou les adresser par écrit au commissaire enquêteur à l'adresse de la mairie de Sceaux - 122 rue Houdan. Le commissaire enquêteur recevra à la direction des Services techniques :
• mardi 11 mai 2004 de 14h à 17h.

Du nouveau sur www.sceaux.fr

La nouvelle rubrique *Espace seniors* est en ligne !

En cliquant sur les différentes thématiques proposées, dans le menu situé dans le bandeau noir à gauche de l'écran, vous aurez accès aux informations spécifiquement destinées aux seniors : des idées de loisirs pour se retrouver, les solutions proposées à nos aînés pour le maintien à domicile, des conseils pour se sentir en sécurité ou encore des suggestions pour le bien-être au quotidien. Quelques exemples ? Si vous voulez connaître les établissements d'accueil existant sur la ville, cliquez dans la rubrique *Se loger*, puis la sous-rubrique *Les établissements d'accueil*. Pour trouver tous les numéros utiles à savoir en cas d'urgence, cliquez dans la rubrique *Se protéger*, puis dans la sous-rubrique *Numéros utiles*. Ou encore, si vous cherchez à vous engager dans une association ou participer à l'activité d'un club, cliquez dans la rubrique *Se distraire*, puis la sous-rubrique *Associations et clubs*, qui propose un choix d'associations variées.

Promenade virtuelle dans Sceaux

Fraîchement en ligne également, une promenade virtuelle dans Sceaux vous est proposée, pour voir la ville selon différentes perspectives. Quelques "clics" pour "flâner" dans Sceaux de chez soi, au gré de parcours thématiques. En s'attardant sur les lieux proposés, on peut voir défiler différentes images, différents visages de Sceaux.

Sceaux patrimoine vous permet de déambuler dans le centre villageois ou dans les allées du domaine... Un crochet par *Sceaux détente* et l'envie de buller dans les espaces verts vous prend... Un détour par *Sceaux culture* et les applaudissements du théâtre des Gémeaux retentissement...

Le parcours *Sceaux en devenir* vous propose quant à lui de visualiser les écoles, lieux d'accueil, cités scolaires et établissements d'enseignement supérieur qui font de la ville une "pépinière" de talents de demain... En choisissant le "chemin" *Sceaux shopping*, la halle du marché se révélera sous tous ses angles... Tous ces aspects et bien d'autres encore à découvrir sur www.sceaux.fr. Une bonne idée pour voir Sceaux autrement ou pour la faire connaître aux proches et amis qui vivent plus loin...



Vous retrouverez désormais régulièrement à la fin de certains articles ce pictogramme qui vous renvoie vers le site web www.sceaux.fr pour plus d'information.



EN BREF...

Applaudir les petits chanteurs

Les jeunes Scéens qui ont rejoint les petits chanteurs de la maîtrise d'Antony et des Moineaux du Val de Marne vous invitent à écouter deux requiem. L'un de John Rutter, tout intérieur, pure imploration confiante et méditation avec certains psaumes tirés de la

liturgie anglicane. L'autre de Mozart qui met en valeur les textes traditionnels du *requiem catholique* dont certains, hérités du Moyen-Âge, donnent à cet immense chef d'œuvre universel un ton plus dramatique...

Le 5 mai à 20h30 à la Madeleine à Paris.

Tarifs : 22 €, 1^{ère} catégorie 25 €, étudiant 15 €, - de 12 ans gratuit

Conseils de bon voisinage

Le beau temps arrive, on aime être dehors... les voisins aussi ! Pensez à respecter les heures autorisées pour les travaux bruyants de bricolage ou l'utilisation de la tondeuse à gazon : les jours ouvrables de 8h à 12h et de 14h30 à 19h30, les samedis de 9h à 12h et de 15h à 19h, les dimanches et jours fériés de 10h à 12h.

15-16 mai 2004 : la Croix Rouge a 140 ans !

Depuis le jour où, voilà 140 ans, Henry Dunant, indigné par la face inhumaine des champs de bataille, a créé la Croix rouge, des milliers de bénévoles sans distinction d'appartenance se sont engagés dans cette organisation impartiale pour soulager les souffrances. Elle est devenue aujourd'hui le plus grand réseau humanitaire mondial. Présente à Sceaux depuis 110 ans, la Croix Rouge agit aujourd'hui à travers trois dispositifs bien différents.

La vesti-boutik, d'après Janine Pannetier

La gestion du vestiaire comprend trois étapes, la réception, le tri et le rangement des vêtements. Pour y faire face, nous sommes six permanentes et quinze bénévoles, de 50 à 85 ans.



**"Pour être bénévole à la Croix Rouge, il faut surtout savoir écouter",
Janine Pannetier**

Nous recevons beaucoup de vêtements, mais ne gardons que ce qui est en bon état, qui sera donc digne d'être porté par ceux qui viendront se fournir au vestiaire. Je dis souvent aux gens : *"Apportez ce que vous portiez la veille et que vous porteriez le lendemain."* Nous prenons également les objets peu volumineux, mais aussi des jouets ou des peluches que nous donnons aux enfants pendant que les mamans essaient les vêtements. Une centaine de familles comptent sur nous. Nous sentons que les personnes ont souvent besoin d'être accueillies, écoutées, qu'elles viennent aux distributions ou pour donner : si une dame apporte des vêtements suite à un deuil, cela fait pleinement partie de notre mission de l'écouter. J'ai beaucoup appris depuis que je suis bénévole, dès que les gens sont en confiance, les relations sont formidables. Nous travaillons en coopération avec d'autres associations : Emmaüs, le Secours catholique ou l'Asama.

Le transport de personnes à mobilité réduite, d'après Michel Bastard



"Nous sommes passés de 9 trajets en janvier 2003 à plus de 70 en février 2004", Michel Bastard

En janvier 2003, un appel a été lancé pour mettre en place, avec la collaboration de la ville de Sceaux, un nouveau service de la Croix Rouge auprès des Scéens à mobilité réduite pour améliorer les petits déplacements quotidiens de personnes handicapées ou âgées n'ayant pas de famille disponible ou à proximité.

Nous sommes huit à avoir répondu, et à y être fidèles depuis plus d'un an : les gens comptent sur nous pour aller chez un médecin, faire une démarche administrative ou, de plus en plus, pour rompre l'isolement à travers une visite ou un déjeuner à la résidence des Imbergères. Pour que cela fonctionne, il faut de la rigueur : à chaque demande auprès de la Ville, nous recevons une fiche par e-mail. Nous bâtissons un planning et confirmons systématiquement notre venue par téléphone à la personne, pour qu'elle dorme sur ses deux oreilles. Nous répondons



La Kangoo, outil indispensable au transport des personnes à mobilité réduite.

à un véritable besoin : nous sommes passés de 9 trajets en janvier 2003 à plus de 70 en février 2004 ! Nous espérons élargir les plages horaires au fur et à mesure de la croissance des demandes.

Le secourisme, entre actions et formation, d'après Philippe Gogol

Je suis secouriste depuis plus de 12 ans et me suis très tôt investi dans l'organisation de l'équipe de Sceaux. C'est une excellente école, dans un bon état d'esprit. Nous sommes très rigoureux, nous avons la même formation que les pompiers en matière de secourisme : c'est normal, on a la vie des gens entre nos mains. Nous partageons notre temps entre le secours aux victimes sous la tutelle des pompiers ou du Samu, et les formations auprès du grand public et de ses équipiers. Au poste de secours, nous sommes organisés en équipe de cinq avec un véhicule équipé du matériel de premiers secours. Nous faisons deux à



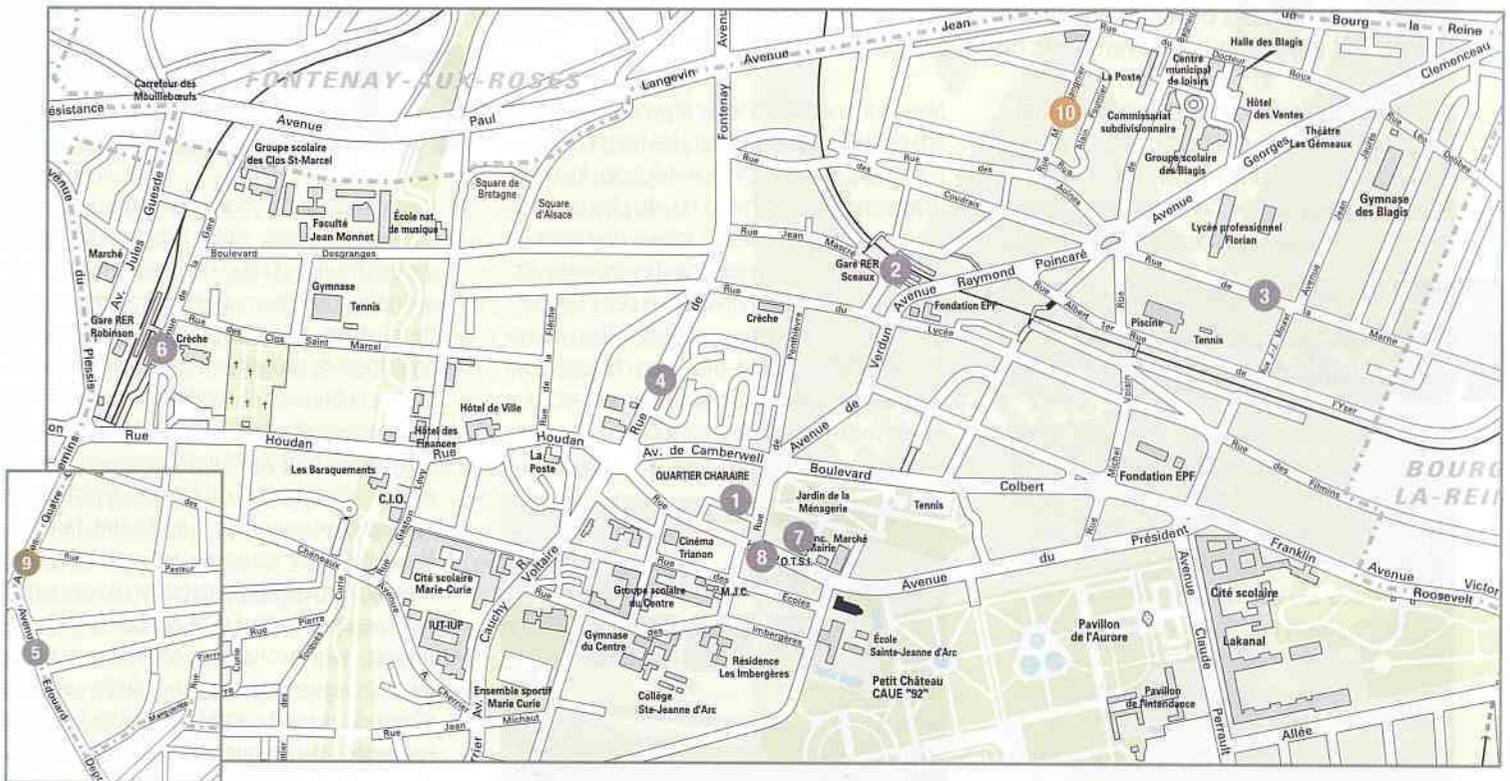
"Nous sommes très rigoureux : on a la vie des gens entre nos mains", Philippe Gogol

trois vacations par mois avec le 15, en soirées comme les week-ends. Nous couvrons les dix communes du sud du département. Nous donnons aussi un coup de main aux pompiers de la caserne de Montrouge. Nous assurons également la couverture sanitaire de manifestations culturelles et sportives depuis le cross de Sceaux jusqu'aux 24h du Mans. Enfin, les secouristes sont aussi indispensables lors des plans d'alerte, pour un soutien logistique et surtout psychologique, auprès des familles. Nous sommes actuellement une vingtaine, mais nous avons toujours besoin de bras, pour renouveler l'équipe. En ce qui concerne la formation, nous avons deux objectifs : apporter les connaissances au grand public pour que n'importe qui soit capable de mettre en œuvre les gestes de premiers secours et d'alerter, mais aussi former en continu les secouristes à travers des recyclages ou la préparation de diplômes. Nous aimerions dans l'avenir intervenir auprès des écoles...

Pour être présente partout, la Croix Rouge a besoin de vous ! C'est pourquoi elle descendra dans la rue à l'occasion de sa quête annuelle les 15 et 16 mai prochain. Vous vous demandez comment sont réparties les recettes ? Les comptes vous seront présentés en détail par Jean Darcissac, président de la Croix Rouge à Sceaux. Vous êtes également invités le 15 mai à renouveler votre garde-robe à des prix imbattables à la brocante, de 10h à 17h30, ou à réviser vos aptitudes lors d'une initiation aux premiers secours, gratuite, toutes les heures de 14h à 19h. Rendez-vous rue Marguerite Renaudin le 15 mai : venez, et soyez généreux !

➤ Renseignements auprès de la Croix Rouge, délégation de Sceaux. Tél. : 01 47 02 75 97.

Les travaux à Sceaux en mai et juin 2004



Travaux effectués par la Ville

- 1 Installation de trois mâts de pavoisement place Jean Monnet
- 2 Travaux d'aménagement d'une liaison piétonne et cyclable du centre-ville à la gare de Sceaux et de la gare au quartier des Blagis, rue du Lycée et avenue Raymond Gachelin.
- 3 Travaux d'enfouissement des réseaux rue de la Marne.
- 4 Réfection partielle du revêtement de trottoir rue de Fontenay.
- 5 Réfection partielle du revêtement de trottoir avenue Edouard Depreux.
- 6 Mise en place des bornes de stationnement minute avenue de la Gare.
- 7 Réalisation d'un accès pour personne à mobilité réduite à l'office du tourisme
- 8 Mise en place d'un réseau électrique sur le trottoir élargi entre la rue Florian et la rue du docteur Berger
- 9 Installation de signalétiques sur les équipements publics.
- 10 Plantation des décorations florales

Travaux réalisés par la SEVESC pour le compte du Département

- 9 Inspection des canalisations d'eau pluviale avenue des Quatre Chemins.

Travaux réalisés par Icade patrimoine (anciennement SCIC)

- 10 Réaménagement du côté impair rue Marc Sangnier.

Analyser le sous-sol du jardin de la Ménagerie

Depuis avril, l'institut national de recherches préventives (INRAP), quadrille le jardin de la Ménagerie. Le Conseil général l'a en effet chargé d'effectuer des études de prospective géophysique : à l'intérieur de carrés de 60x60m, des mesures sont réalisées à l'aide d'électrodes, afin de déterminer une image du sous-sol à deux profondeurs : 50 cm et 1m. L'accès à chaque carré est ainsi interdit au public pendant la durée de prospection, soit une journée par carré.

Sceaux aux couleurs du printemps



Saluons le travail des jardiniers de Sceaux qui ont parsemé la ville de mille couleurs : parterres, bacs et ronds-points ont fleuri pour la saison. Tulipes, pensées, primevères et renoncules égayent ainsi les rues pour quelques semaines.

La gestion efficace des déchets primée



La ville de Sceaux a reçu le 6 avril dernier le **Grand prix de l'environnement des villes d'Île-de France** dans la catégorie "économie des ressources, collecte et traitement des déchets". La gestion des déchets est en

effet une préoccupation essentielle de la Ville depuis la première collecte du verre en porte à porte en 1979 ! L'année 2003 a été marquée par la réalisation de plusieurs actions, dans la continuité des démarches déjà engagées : la poursuite de l'amélioration de l'organisation des collectes dans les écoles, la réorganisation de la collecte des déchets du marché de Sceaux, à l'occasion de la réhabilitation avec mise aux normes du bâtiment, la deuxième phase de distribution des composteurs individuels aux Scéens volontaires, la mise en place de bacs operculés dans la résidence des Bas Coudrais pour améliorer la performance des collectes sélectives et une campagne de communication à l'occasion des 5 ans de la collecte sélective. **Le Grand prix de l'environnement a sélectionné Sceaux non seulement pour la diversité des actions réalisées, mais aussi pour la manière réfléchie de faire progresser la collecte.** A l'école du Centre on a tiré partie de la pente : en amont, les agents de la cantine jettent les sacs dans les bacs sans être obligés de les soulever et les éboueurs récupèrent les bacs en contrebas. Au restaurant scolaire, les éboueurs accèdent directement au local depuis la rue. A la halle du Marché, un compacteur est à la disposition des commerçants les jours de marché... Topographie, praticité, horaires, itinéraires, locaux, tout est pris en considération pour gagner en qualité !

La collecte sélective



Les dates à retenir

Les déchets verts

Collectés sur l'ensemble de la ville, les **mardis 18, 25 mai et 8 juin** (sacs à sortir pour 6h du matin). La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable.



Les objets encombrants

Secteur ouest : les **lundis 17 mai et 7 juin** (objets à sortir pour 6h du matin).
Secteur est : les **lundis 10 et 24 mai** (objets à sortir pour 6h du matin). Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39 ou reportez-vous au calendrier des collectes.



Les déchets toxiques

Les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète une fois par trimestre. Prochaine collecte le **samedi 19 juin** de 14h à 15h30, place des Aillantes aux Blagis, et de 16h à 18h, cour des salles municipales, 95 rue Houdan.



Ramassages des emballages et déchets ménagers

Le bac vert

Réservé au verre : les bouteilles, flacons et pots en verre.



Le bac bleu

Réservé aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.



ⓘ ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu

Le bac marron

Tout le reste, y compris les sacs en plastique



➤ Pour obtenir un calendrier annuel des collectes, contactez le : 01 41 13 33 39.

Conseil municipal

Séance publique du 31 mars 2004

AFFAIRES FINANCIÈRES

Adoption du budget primitif 2004 de la Ville - Fonctionnement

Le conseil a :
adopté dans son ensemble le budget primitif 2004 de la ville de Sceaux qui s'équilibre en dépenses et en recettes :

- section d'investissement : 26 942 000,00 €
- section de fonctionnement : 28 690 000,00 €

Voté à la majorité (9 votes contre)

Le conseil a :
décidé de fixer à titre prévisionnel le montant des impôts directs locaux à percevoir au titre de l'exercice 2004 à 11 163 750 € et fixé le taux desdits impôts à percevoir au titre de l'exercice 2004 :

Taxe d'habitation : 11,37 %

Foncier bâti : 17,13 %

Foncier non bâti : 17,31 %

Voté à la majorité (9 votes contre)

AMÉNAGEMENT ET URBANISME - TRAVAUX

Demande de subvention exceptionnelle destinée à financer un système de rafraîchissement pour la résidence de personnes âgées des Imbergères

Le conseil a :
approuvé le projet de mise en place d'un système de rafraîchissement à la résidence de personnes âgées les Imbergères dans la salle de restauration et autorisé le maire à solliciter les subventions nécessaires à ce projet auprès du conseil général des Hauts-de-Seine et du conseil régional d'Ile-de-France.
Voté à l'unanimité

Terrain 31 rue Michel Voisin - demande de subvention au département pour son acquisition au titre d'espace vert

Le conseil a :
sollicité du Département une subvention au taux maximum pour l'acquisition de la propriété située 31 rue Michel Voisin, estimée par les services fiscaux à 93.000 €.
Voté à l'unanimité

AUTRES DOSSIERS

Le conseil a également :

- approuvé la modification du plan d'occupation des sols, l'article UD7.5 étant rédigé de la manière suivante : "En zone UDa et UDb, l'implantation des bâtiments sur les limites séparatives est autorisée pour les terrains dont la superficie est supérieure à 7 000 m², quelles que soient les dimensions du terrain".
- approuvé la modification des conditions financières suivantes apportée

au bail commercial conclu avec la SCI du Four pour les locaux situés 73 rue Houdan entré en vigueur le 2 février 2004.

- approuvé les avenants n°1 aux marchés de travaux relatifs aux mises aux normes d'accessibilité à l'Ancienne mairie passés avec les entreprises : Société EHRMANN, lot 1 : maçonnerie - gros œuvre, portant ainsi le montant du marché à 77 975,28 € HT, à l'unanimité,
- approuvé l'avenant n°1 du marché d'assurance dommages aux biens souscrivant du 25 mars au 31 décembre 2003 une garantie tempête pour la structure provisoire à usage de marché pour un montant de 320,97 € TTC et autorisé le maire à signer l'avenant, à l'unanimité,
- approuvé le projet de convention de partenariat à intervenir entre la Chambre de commerce et d'industrie de Paris et la ville de Sceaux et autorisé le maire à signer ledit document et tous documents y afférents, à la majorité (5 votes contre).

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION DES HAUTS-DE-BIEVRE

Convention pour le reversement du produit de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères au profit de la communauté d'agglomération

Le conseil a :
approuvé la convention à passer avec la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre pour le reversement du produit de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères au profit de ladite communauté d'agglomération et autorisé le maire à la signer.
Voté à la majorité, 4 votes contre

AFFAIRES CULTURELLES

Mise en œuvre de la loi sur le droit, le prêt et le plafonnement des remises aux bibliothèques - demande de subvention au Centre national du livre

Le conseil a :
décidé d'augmenter le budget d'acquisitions de livres de la bibliothèque municipale pour tenir compte du plafonnement des rabais et sollicité une subvention au taux maximum auprès du Centre national du livre qui sera ajoutée au budget d'acquisition de la bibliothèque et consacrée à l'achat de livres.
Voté à l'unanimité

ÉVÉNEMENTS - RELATIONS PUBLIQUES

Fêtes félibréennes et méridionales 2004 - tarifs des animations et repas

Le conseil a :
fixé les tarifs des animations réalisées dans le cadre des fêtes félibréennes et méridionales et décidé d'appliquer un tarif réduit :

- Pour ce qui concerne l'ensemble des manifestations :
 - aux enfants, aux élèves des collèges et lycées et aux étudiants de moins de 25 ans,

- aux demandeurs d'emploi,
 - aux membres d'une même famille, à partir de la troisième personne (enfant)
 - Pour ce qui concerne le spectacle du samedi 5 juin :
 - aux participants au colloque ayant payé le tarif plein.
- Voté à l'unanimité

COMMUNICATIONS

- Le conseil a entendu des communications concernant :
- la gestion du risque de l'alcool au travail,
 - le budget de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre,

- le classement dans la catégorie "deux étoiles" de l'office de tourisme de Sceaux.

Le maire a félicité et remercié les services municipaux pour l'organisation des élections cantonales et régionales.

QUESTIONS ORALES

Le maire a ensuite répondu aux questions orales qui lui ont été posées concernant :

- le logement de fonction du gardien du groupe scolaire des Blagis et équipements connexes,
- l'activité de la SEMA SCEAUX.

Installation du conseil des Familles



Philippe Laurent, maire de Sceaux, a installé le 8 avril le conseil des Familles de Sceaux. Nouvelle instance de démocratie locale à caractère consultatif, à l'instar des conseils d'Enfants, de Jeunes ou des Aînés, elle a pour finalité de mener une réflexion en commun et d'offrir des possibilités de concertation renforcée pour la mise en place de la politique familiale.

Fruit d'une réflexion menée depuis longtemps, la démarche de création de ce conseil prolonge les actions conduites en 2003, comme l'enquête et la conférence des Familles de novembre dernier, dont les résultats ont permis de mieux identifier les besoins des parents et enfants scéens.

Un appel à volontaires a ainsi été lancé par la Ville suite à la conférence des Familles : les futurs membres du conseil étaient invités à se faire connaître en envoyant une lettre de motivation. Motivés, ils le sont très certainement, comme l'ont démontré les premiers échanges qui se sont tenus le 8 avril. Du point de vue des membres du conseil, c'est une excellente opportunité pour apporter des témoignages et des idées, autrement dit leur expérience de parents, pour mieux répondre aux attentes et aux besoins des familles. Mères et pères, d'enfants de 0 à 12 ans ont ainsi pu s'exprimer lors de cette première réunion plénière qui a duré près de 3 heures, au cours de laquelle ont déjà été balayés de nombreux sujets qui sont au cœur de la problématique familiale de la Ville : modes de garde, activités périscolaires, moyens d'information... Présidé par la maire et rassemblant une vingtaine de parents, des représentants de structures associatives scéennes (Aide aux mères et aux familles à domicile, Animathèque/MJC et Centre social et culturel

des Blagis) et des partenaires institutionnels (Conseil général, Caisse d'allocations familiales), le conseil des Familles se réunira régulièrement au cours de l'année pour travailler sur tous les aspects de la vie quotidienne locale qui concernent la famille.



Calendrier de la démocratie locale

15 mars : séance plénière du conseil d'Enfants

31 mars : séance du conseil municipal

8 avril : installation du conseil des Familles (voir notre article ci-dessus)

27 avril : séance plénière du conseil de Jeunes

10 mai : réunion charte Ville-handicap

11 mai : réunion de riverains des rues Jean Michaud et Léon Wirtzler

13 mai : séance du conseil municipal à 19h30

18 mai : séance plénière du conseil des Aînés

25 mai : réunion de riverains du quartier des Blagis

Tribunes des groupes minoritaires

Groupe "Sceaux Plurielle"

Le 31 mars dernier, la majorité du conseil municipal a voté une hausse des impôts locaux de 9,85%.

L'imposture des affirmations officielles d'une baisse des impôts en 2004 apparaît au grand jour...

Les gouvernements Raffarin 1, 2 et maintenant 3 persistent dans le choix de maintenir une politique d'exonérations fiscales pour les plus riches, de baisses de cotisations sociales sans contrepartie d'emplois, en dépit de la censure exprimée le 28 mars.

Nous paieront donc plus d'impôts et de taxes en 2004 en raison, comme nous le voyons à Sceaux, de la forte hausse de la fiscalité locale qui accompagne les désengagements de l'État et en raison, d'autre part, des prélèvements indirects dont le maintien de taux élevés de TVA puisque ont été rejetées toutes les propositions de baisses ciblées.

Nos collègues de la majorité municipale pensent néanmoins qu'il est "logique que la décentralisation s'accompagne d'un transfert des impôts d'État vers les impôts locaux".

Logique, je ne sais pas, injuste plus sûrement.

Pour les 16 millions de foyers fiscaux modestes - c'est-à-dire 50% des Français - qui ne bénéficient pas de la baisse des impôts, il n'y aura que des augmentations : impôts locaux, loyers, gazole ou forfait hospitalier, pour s'en tenir à quelques exemples.

Réussir Sceaux Ensemble

Je remercie chaleureusement tous ceux qui m'ont apporté leurs suffrages, au premier tour des cantonales pour tenter avec moi d'ouvrir une autre voie, indépendante des partis politiques. Votre soutien me conforte dans le combat que je mène avec les élus de mon groupe pour "une sagesse fiscale" (les Échos 10 mars 2004) c'est à dire une gestion raisonnable des finances locales et pour le respect et la mise en valeur de notre patrimoine et de notre environnement.
Michèle Carle

FORTE AUGMENTATION DES IMPÔTS 2004

Le Maire a fait voter par sa majorité une **augmentation de la part communale de nos impôts locaux d'officiallement 9,85% mais, en fait, de près de 12%**, si on tient compte du fait que la base d'imposition a été augmentée de 2,2 %. Avec un certain cynisme, le Maire ne parle pas d'augmentation, mais d'un "ajustement nécessaire" ! Il prétend même, que l'augmentation globale de nos impôts locaux ne sera que de l'ordre de 8% compte tenu du quasi-maintien des taux régionaux et même de 6% hors inflation ! **Tous les Scéens et en particulier ceux qui sont en recherche d'emploi, les jeunes couples et les nombreux retraités de la commune apprécieront !**

Nous avons voté contre cette augmentation pour marquer notre rejet de la politique que conduit le Maire depuis son élection et qui entraînera encore des hausses d'impôts importantes pendant le reste de sa mandature. Ce refus global ne nous a pas empêché de voter pour plusieurs postes du budget : subventions aux associations, caisse des écoles, groupe scolaire Jeanne d'Arc, CCAS...

Nous avons voté contre la spirale de l'endettement dans laquelle le Maire nous

Ce sont les 10 % des Français les plus riches, ceux qui déclarent les plus hauts revenus imposables - soit 3,2 millions de foyers - qui capteront 75% de la cagnotte que leur a réservé Raffarin.

Au fur et à mesure de la remise en cause de tous les dispositifs de sécurité collective d'État - retraites, protection sociale santé et services publics - le pouvoir thatchérise la société française au pas de charge. La récession s'installe. Tous les indicateurs sont au rouge: croissance, déficit ; destruction de dizaines de milliers d'emplois, consommation des ménages en chute libre, investissements productifs au point mort, chômage.

Et bien évidemment la demande sociale augmente - vacances pour les enfants, places en crèche, aides... - et doit de plus en plus être assumée par les villes. Sceaux n'échappe pas à cette réalité comme l'a reconnu Philippe Laurent lors du débat budgétaire.

Mais pouvait-il en être autrement quand c'est le Medef qui est aux commandes ?

Autant de bonnes raisons qui ont amené les élus du groupe Sceaux plurielle à voter contre le budget 2004 de la ville.

P.S : Bonne nouvelle, aujourd'hui 15 avril la justice vient de rendre leurs droits aux chômeurs "recalculés"...

Ne manquez pas de consulter notre site Internet : www.sceaux-plurielle.com
Jean-Louis Muscagorry

engage résolument. Au 1^{er} janvier 2004, **l'encours de la dette atteint 20,6 M€**. **Depuis 2001 la dette a donc doublé et ce n'est pas fini**. Le rapport sur le budget primitif 2004 prévoit **15 M€** d'emprunts nouveaux dans les toutes prochaines années.

Malgré les apports provenant de la communauté d'agglomération qui représentent encore 3% de nos impôts directs, **"l'ajustement nécessaire"** ! est dû :

- à l'augmentation des dépenses de **fonctionnement mal maîtrisées** s'élevant à **plus de 1 M€**

- à l'accroissement des frais financiers, découlant directement du volume des emprunts

- et, en corrélation, à l'obligation impérative **d'améliorer la capacité d'auto-financement**, c'est à dire, les moyens nécessaires au remboursement des emprunts

- **au grand nombre d'investissements lourds lancés simultanément**

- **et toujours, au projet trop coûteux de Centre Administratif (10 M€) alors que la ville disposera prochainement des 800 à 1 000 m² de surfaces utiles de la Gendarmerie ainsi que du terrain attenant de plus de 2 000 m².**

La politique actuelle de notre ville est, à **contre-courant** de la politique des autres communes **dont les taux se stabilisent** : "la hausse des taux des impôts locaux, pour les villes moyennes, devrait rester **sous la barre des 1% en 2004**" selon l'enquête de la Fédération des Villes Moyennes

À Sceaux, il est peut-être encore temps de limiter la catastrophe. Repensons la restructuration de la mairie : la gendarmerie et ses annexes devraient donner les surfaces nécessaires pour permettre au personnel municipal de travailler dans des conditions satisfaisantes.

M. Carle, F. Chiché, B. Serreault, J. Micallef
RÉUSSIR SCEAUX ENSEMBLE – groupe indépendant des partis politiques

Entreprise valladon

maçonnerie
carrelage
couverture
parquet - dépannage - staff-marbre

chauffage
plomberie
menuiserie



Vous avez envie de changer votre carrelage, personnaliser votre habitation pour de l'original, du beau, du différent, venez découvrir notre hall d'exposition. Vous pourrez découvrir aussi nos meubles de salle de bains, sanitaires et robinetteries.



HALL D'EXPOSITION : 28, rue des Ecoles - SCEAUX - 01 46 83 00 01



A côté de chez vous prix super compétitifs
CADRES POUR TABLEAUX

Directement à l'usine (1000 cadres en stock et sur mesure)
LECOMTE PALM 21, rue des petits ruisseaux - VERRIERES LE BUISSON
Tél. 01 69 30 59 84 - Fax 01 69 20 47 08
du lundi au vendredi 9h-12h/14h17h (fermé le samedi)

Cabinet de Naturopathie - Barbara Boutry

Diplômée du Cenatho, de la Fenhaman et de l'École Vodder

- Drainage lymphatique manuel Vodder
une technique douce avec applications thérapeutiques :
oedèmes, inflammations, digestion, rhumatismes
et esthétiques : cellulite, jambes lourdes, rétention d'eau.
- Réflexologie plantaire
une technique ancestrale qui stimule une zone réflexe
en relation avec un organe ou une partie du corps.
- Relaxation manuelle
Applications avec huiles essentielles
pour une détente en profondeur



7 rue la Boissière - Fontenay aux Roses - 01 43 50 24 23

LE COEUR A JOUETS

JEUX D'HIER ET
D'AUJOURD'HUI



82, rue Houdan SCEAUX - Tél. 01 46 61 09 71

N°Azur 0 810 004 004

Prix d'un appel local

www.caixabank.fr



CaixaBank

Votre argent n'a pas de temps à perdre

La CaixaBank s'installe à Sceaux

enfin!

Ben

SCEAUX - 188, rue Houdan - Tél. : 01.55.52.14.60

CINÉMA

Cinéma Trianon : gros plan sur le cinéma de proximité

La rencontre-débat du 30 mars a permis de réunir de nombreux spécialistes et amoureux du cinéma - et plus particulièrement du Trianon - pour des échanges riches de souvenirs comme de perspectives sur le cinéma tel qu'il est aimé par bon nombre de Scéens.

Ce qui ressort de cette rencontre-débat, c'est tout d'abord une unanimité sur le caractère essentiel de ce type de cinéma, si attachant et si plein de charme, que l'on peut appeler cinéma de proximité, de quartier, de voisinage... Quel que soit le terme utilisé, on évoque une dimension intimiste, chaleureuse, proche de la vie de la ville : parce qu'il s'est installé en voisin, c'est un cinéma où on peut se rendre à pied. Et parce qu'il est indépendant et curieux, il a des choses à raconter à ses visiteurs, ce qu'il fait à travers sa politique de programmation et les animations qu'il propose. Cette dimension délibérément culturelle est d'ailleurs ce qui fait sa force et lui donne un trait de caractère devenu indispensable : un

cinéma de quartier comme le Trianon, de par la richesse et l'originalité de sa programmation, est un garant du pluralisme du cinéma. Il s'autorise des choix plus risqués et sort des sentiers battus de la programmation nationale. Un peu comme un agent actif de cette fameuse exception culturelle particulière à la France... Ce rôle culturel est complémentaire de celui des multiplexes, fournisseurs de films à succès : chacun peut trouver sa place dans les loisirs des spectateurs, qui vont au cinéma selon leurs envies, tantôt pour voir la comédie dont tout le monde parle, tantôt pour s'intéresser à un premier film plus confidentiel, mais prometteur... Reste que le cinéma de quartier a un travail plus ardu, en renonçant à la facilité. "Le cinéma Trianon tel qu'il est aujourd'hui est le fruit d'une véritable volonté politique : l'exploitation de la salle a été reprise en 1994 par la municipalité, puis le choix délibéré d'une salle unique a été fait lors de la reconstruction qui a donné lieu

à la réouverture de mars 2003" a rappelé Philippe Laurent, maire de Sceaux. "Cette dimension politique est essentielle" a ajouté Jack Ralite, sénateur et rapporteur de la mission d'information sur l'exploitation cinématographique, en précisant que "face à la financiarisation de l'industrie du cinéma, il y a urgence à maintenir une programmation de qualité". Bernard Rapp est le nouveau président de l'Agence pour le développement régional du cinéma (ADRC), qui agit pour accompagner la construction des salles de quartier, pour la diffusion de films du patrimoine et pour favoriser l'accès de ces salles aux films récents. Selon lui, "l'ADRC ne fonctionne que lorsque les exploitations agissent et qu'elles se basent sur cette



Bernard Rapp était l'un des intervenants de la soirée débat au Trianon

volonté politique."

Les intervenants se sont rejoints également sur l'intérêt de l'implantation en centre-ville : "c'est un véritable enjeu, car c'est un lieu de diffusion culturelle qui est aussi un équipement populaire : on ne dit pas opéra ou théâtre de quartier, mais bien cinéma de quartier, on parle alors d'urbanité. C'est important pour l'équilibre de la ville" a affirmé Frédéric Namur, architecte du nouveau Trianon.

Cette rencontre s'est achevée sur une conclusion de Philippe Laurent, qui a résumé le débat en rappelant que "le cinéma installé en centre ville est à la fois un lieu de rencontre, un objet urbanistique et un équipement populaire et culturel" : toutes ces dimensions qui font du cinéma Trianon, pour beaucoup de Scéens, un "cinéma Paradiso" potentiel, qui promet tant de souvenirs et qui maintient cette magie si particulière des salles obscures...

Cadeau surprise pour l'anniversaire du Trianon !

La soirée du 30 mars, célébrant ce premier anniversaire du nouveau Trianon, s'est clôturée par la projection de courts métrages, au nombre desquels une véritable production locale.

Carine Cotillon, scénariste, comédienne et réalisatrice, a en effet tourné un court métrage sur Sceaux qui a été diffusé lors de la soirée. Au cœur de ce documentaire, une tranche de vie d'un autre lieu de proximité de Sceaux : le café de la Paix. Le père de la réalisatrice tenait en effet ce café, qui représente pour elle autant de souvenirs d'enfance. Le film restitue la dernière journée de sa famille dans le café : de l'ouverture matinale, les clients accoudés au bar ou discutant autour des tables,



"Un instant de vie capturé, jusqu'à l'extinction symbolique des lumières".

les habitués, ceux du midi, ceux de l'après-midi... "un instant de vie capturé, jusqu'à l'extinction symbolique des lumières". Un petit morceau d'histoire - le café existe depuis 1921 (comme le Trianon) et doit son nom au fait qu'il se situait en face du bâtiment administratif de la Justice de Paix - que Carine Cotillon a voulu comme un souvenir à transmettre à sa famille et à la Ville.

Rachmaninov a cappella aux Gémeaux



Ils sont trente-deux chanteurs, ils interpréteront *Les Vêpres* de Rachmaninov les 27 et 28 mai prochain aux Gémeaux. Mais qui sont-ils ? Leur réputation n'est pourtant plus à faire : le chœur de chambre *Accentus*, réuni par Laurence Equilbey en 1991, est un ensemble de chanteurs professionnels qui s'est donné pour vocation d'interpréter le riche répertoire des œuvres a cappella. *Accentus* interprète principalement les œuvres majeures des deux derniers siècles dans leur formation originelle et participe à la création contemporaine.

Salués par la critique dès leur premier enregistrement en 1994 des chœurs profanes de Poulenc et Ravel, ils collectionnent depuis les prix. *Personnalité musicale de l'année 97-98*, *Grand prix radio classique de la découverte en 2001*, *Ensemble de l'année aux 9^e Victoires de la musique classique 2002*...

Kun Woo Paik nous fait les honneurs de son piano



Programme : Beethoven
Trio n° 1 en mi bémol majeur opus 1 n° 1
Trio n° 3 en ut mineur opus 1 n° 3
Trio n° 5 en ré majeur opus 70 n°1 *Les Esprits*

Kun Woo Paik est considéré aujourd'hui comme l'un des pianistes les plus importants de sa génération, dont le talent est salué notamment par le *New York Times*. Né à Séoul en Corée du Sud, Kun Woo Paik donne son premier concert à l'âge de dix ans, jouant le concerto de Grieg avec l'orchestre national de Corée. Par la suite, le pianiste sera le premier à interpréter dans son pays de nombreuses œuvres du grand répertoire classique, comme les *Tableaux d'une exposition* de Moussorgski.

Lors du festival de musique contemporaine *Présences*, Kun Woo Paik a joué en création mondiale le *concerto pour piano* du compositeur coréen Suk-Hi Kang, composé spécialement à son intention. Kun Woo Paik vit aujourd'hui à Paris et est depuis 1995 directeur artistique du festival de la Côte d'Émeraude de Dinard. En 2000, il a reçu les insignes de Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres.

➤ Les jeudi 27 et vendredi 28 mai à 20h45
au théâtre Les Gémeaux, 49 avenue Georges Clemenceau.
Renseignements et réservations au 01 46 61 36 67.

➤ Concert organisé par l'association *Les soirées musicales de Sceaux*, le 18 mai, à 20h45 au théâtre Les Gémeaux, 49 av. Georges Clemenceau. Renseignements et réservations au 01 46 60 06 54 ou à l'office de tourisme de Sceaux au 01 46 61 19 03.

École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine / Sceaux...

Auditions à l'Ancienne mairie

Le 3 mai à 20h : classes de violon de Nicolas Miribel et Anoulay Valentin

Le 24 mai à 19h : classe d'alto de Catherine Méron

Le 3 juin à 18h : classes de flûte de Christine Dresse-Devanne et des classes de guitare de Lindolfo Bicalho et Thierry Mercier

Récitals des étudiants en cycle de perfectionnement à l'auditorium
Les 4, 17, 25 mai et 1^{er} juin à 20h

Heure musicale à l'Ancienne mairie

Le 6 mai à 19h : Bruno Le Levreur, chant - Mercedes Proteau, piano
Anya Potapov, piano

Le 13 mai à 19h : Sylvie Godeberge, piano - Erika Peron, violoncelle

Le 27 mai à 19h : Anissa Bensalah, chant - Mercedes Proteau, piano -
Nicolas Mondon, piano



Histoire vraie conte musical de Julien Joubert

Le 18 mai à 18h30 à l'Auditorium avec les Chœurs de Hélène Bailly et
Emmanuèle Dubost-Bicalho

Spectacle de la classe d'art dramatique de Cécile Grandin

Le 22 mai à 20h30 et le 23 mai à 15h à l'Auditorium

Concert

Finzi : Concerto pour flûte et harpe

Tuguy : Fables de La Fontaine

Ghislaine Petit, harpe - Frédéric Hochain, flûte

Chœurs et orchestre de l'ENM - Direction : Jean-Luc Turret

Le 4 juin à 20h30 aux Gémeaux

Master Classe

Le 12 juin à l'Auditorium avec Graziane Finzi

➤ Renseignements : 01 41 87 22 32
Auditorium, 11-13 boulevard Carnot à Bourg-la-Reine
Ancienne mairie, 68 rue Houdan

Stratus chante la musique sacrée

Vous les avez peut-être entendus il y a trois ans à l'église Saint Jean-Baptiste, pour un concert consacré à Buxtehude... ils reviennent **vendredi 14 mai** avec un programme qui débute de nouveau avec Dietrich Buxtehude, s'arrête sur le *Laudate dominum* de Mozart, et se clôture avec Antonio Caldara. De la musique sacrée, avec une belle partition de soprano, chantée par Rachel Guilloux. Ce chœur amateur de l'Animathèque/MJC de Sceaux sera accompagné par des joueurs professionnels sur des instruments anciens : traverso, violons, violoncelle, orgue positif.

➤ **Le 14 mai à 20h30**, à l'église Saint Jean-Baptiste de Sceaux.
Tarifs : 10 € et 7,5 € - Renseignements au 01 43 50 05 96.

La préhistoire au bout des doigts



Cette construction découverte à Conflans-Sainte-Honorine est-ce une tombe, un temple ou une maison ?

Enfants de l'an 2000, vous avez pour outils un stylo et un ordinateur, mais sauriez-vous vous débrouiller avec un silex ? Vous habitez dans un appartement tout confort, avec électricité, eau courante et chauffage central, mais imaginez-vous comment vivaient les enfants de la préhistoire ? Une exposition avec panneaux, objets et maquettes vous attend à la bibliothèque municipale de Sceaux, **du 21 mai au 10 juin**, pour tout apprendre en s'amusant sur cette période un peu bizarre...

➤ Exposition *La préhistoire au bout des doigts*
à la bibliothèque municipale de Sceaux, du 21 mai au 10 juin.
Renseignements : 01 46 61 66 10.

Portrait d'artiste

Helbé, dessine-moi un message



"Avec un peu d'humour, on fait passer des choses pas faciles" affirme Olivier Lorain-Broca. Avec sa femme Christine, ils sont illustrateurs, et se sont attachés depuis plus de 12 ans, à Sceaux, à aider les entreprises à communiquer.

Comment avez-vous démarré ?

Olivier : J'ai découvert ce métier après un parcours commercial : Essec, grandes entreprises ; j'étais chargé d'animer des réseaux, de faire accepter des changements. Devant un mur d'incompréhension, j'ai eu l'idée d'utiliser le dessin pour expliquer notre démarche... et ça a marché ! Les gens se sont mis à rire, à discuter, ils étaient rassurés. C'est à ce moment-là que je me suis dit que c'était un véritable métier : répondre à la difficulté de faire passer des messages, en matérialisant des idées.

Christine : J'étais professeur d'espagnol et j'avais étudié l'histoire de l'art. Le challenge m'a plu, alors on a foncé ! Et on ne s'est plus arrêtés... Tous les sujets sont passionnants.

Quels sont les secrets de votre réussite ?

Olivier : Les gens sont abreuvés de photos,... le dessin interpelle différemment. L'humour aussi, fait partie de la recette : pour les aider à retenir ces idées, il faut les faire sourire, mais toujours en montrant le bon côté des choses. En étant un peu décalés, un rien excessifs, les dessins permettent de dédramatiser les concepts pour mieux les comprendre, mieux travailler ensemble. Nous avons aussi été contactés par des entreprises multinationales, et le dessin s'est avéré utile pour dépasser les barrières culturelles, ou pour faire passer des idées à des étrangers. Nous travaillons fréquemment en anglais.

Vous exercez votre métier en couple, avez-vous chacun une spécialité ?

Olivier : Lorsque nous recevons une demande d'un client, sous la forme d'un titre, d'un texte détaillé ou d'un dossier complet, nous cherchons ensemble comment illustrer le message de façon amusante, sans jamais dénigrer... Ensuite je fais des croquis, et s'ils plaisent, je les finalise.

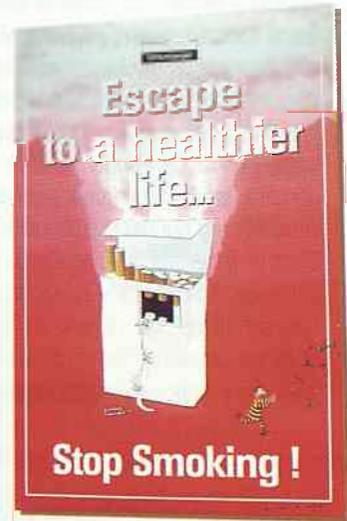
Christine : Je m'occupe surtout de la mise en couleurs à l'aquarelle. Il faut choisir ce qui va être mis en valeur, guider le regard.

Quels sont vos supports de prédilection ?

Olivier : Tous les supports sont déclinables : affiches, cartes de vœux, illustrations dans la presse, publicité, web, exposition, etc. Nous faisons aussi de l'animation de séminaire en direct, par exemple un colloque sur la violence des adolescents, une réunion sur une nouvelle organisation,... J'illustre sur les propos, pendant que les orateurs s'expriment. Après l'exposé, je présente mes dessins, et je les commente. Sur un sujet sensible, c'est très efficace !

Campagne anti-tabac aux États-Unis

➤ Renseignements : Christine et Olivier Lorain-Broca, Helbé, Tél. 01 46 60 89 12.



Vénus devant le soleil : chorégraphie planétaire

La planète Vénus passera devant le soleil le 8 juin de 7h20 à 13h23 ! C'est un phénomène rarissime qui s'est produit la dernière fois en 1882, et qui sera cette année visible à l'œil nu. Pour que tout le monde soit prêt le jour J, l'atelier scientifique de la cité scolaire Marie Curie en a fait un objet d'expérience... et d'exposition ! Car lorsqu'on fait des découvertes, on aime les faire partager. Les résultats de leurs recherches sont réunis jusqu'au 15 mai dans une exposition de grande qualité, pour tout public, qui réjouira les passionnés d'astronomie comme les plus jeunes qui ont un peu la tête dans les étoiles...

➤ *Vénus devant le soleil : chorégraphie planétaire*, jusqu'au 15 mai à la bibliothèque municipale de Sceaux ; une exposition réalisée par l'atelier scientifique de la cité scolaire Marie Curie.



Rendez-vous aux jardins

Le musée de l'Ile-de-France vous propose une visite culturelle des jardins du domaine de Sceaux les 5 et 6 juin : Sur les pas d'André Le Nôtre. Suivez le guide et venez (re)découvrir les perspectives du parc de Sceaux dessiné par le célèbre jardinier.

Point de départ : à 15h, grille d'honneur. Gratuit.

Jean-Jacques Pauvert, éditeur par instinct

Scéen pendant une tranche cruciale de sa vie, Pauvert y a ouvert sa première maison d'édition, domiciliée au 39 rue des Coudrais. À l'occasion de la parution de la première partie de ses mémoires, il sera à la bibliothèque municipale de Sceaux le 13 mai prochain. Court portrait de ce phénomène de l'édition.



À dix-neuf ans, il édite son premier livre : un texte de Sartre. Puis Malraux, Gide, Boris Vian, Raymond Queneau... À vingt ans, il est le premier éditeur à publier Sade intégralement (ce qui lui vaut un procès de sept ans). Défrayant la chronique, combattant la censure, refusant d'être prisonnier d'une étiquette, risquant plusieurs fois la faillite, Jean-Jacques Pauvert a toujours dit "préférer éditer un bon recueil de mots croisés plutôt qu'un mauvais roman", et il a tenu parole. Il explique : "pour moi, le métier d'éditeur est un métier qui consiste à refuser", ou encore à "prendre des risques pour des livres auxquels je crois". En un mot, il se bat contre l'édition de best-sellers basse qualité, ce qui est loin d'être une bataille gagnée d'avance. Pourtant, à la fin des années 60, il est le patron d'une importante maison d'édition, puis d'une deuxième, puis d'une librairie qui vend aujourd'hui par correspondance dans le monde entier ! Dans la *Traversée du livre*, il nous donne rendez-vous avec ses années de jeunesse, à Sceaux ("À l'époque, Sceaux c'est la campagne"), son itinéraire cahotique pour devenir un "grand" de l'édition, au gré de son instinct et de ses passions. Roman d'aventures vécues, ce livre retrace aussi l'histoire d'une époque, jusqu'à l'explosion de mai 68.

“ À l'époque Sceaux, c'est la campagne. Une campagne plutôt particulière. À côté de notre jardin ce sont des champs, que traverse le chemin de fer. Le proche voisin est un fermier. Il a des vaches. Mais dans la rue, il y a quelques maisons et une épicerie.

Les maisons tendent à se regrouper quand on approche de la gare. En face de chez nous est un modeste café campagnard, dont la patronne fait aussi quelques carrés de culture potagère, avec un poulailler. La rue ne voit qu'épisodiquement passer des voitures, et quand une s'arrête, c'est un événement. Tout autour il y a des terrains cultivés, d'autres, plus nombreux, abandonnés depuis longtemps, avec des clôtures ruinées, une herbe haute, broussailleuse, des arbres fruitiers somptueux dont les fruits ne sont jamais cueillis par les grandes personnes qui ne s'aventurent pas dans ces paradis. Paradis pour enfants. (...) ”

Jean-Jacques Pauvert, *La Traversée du livre - Mémoires*, Éditions Viviane Hamy, 450 pages, 25 €

➤ Le 13 mai à 19h, rencontre avec Jean-Jacques Pauvert à la bibliothèque municipale de Sceaux, en collaboration avec la librairie Page 1.

La communauté chrétienne de Sceaux 1203-2003 : un parcours historique

En novembre 2003, l'exposition organisée dans le cadre de la célébration des 800 ans de la communauté chrétienne de Sceaux avait permis d'évoquer l'histoire, des origines à nos jours.

C'est toute la vie de la communauté qui avait été retracée à partir de textes, venant en commentaires des images présentées. De très nombreux visiteurs avaient manifesté le souhait de conserver la mémoire de ces textes et de les voir réunis dans un document écrit. Depuis lors, il a semblé qu'un tel document permettrait également à tous ceux qui n'avaient pu venir à l'exposition ou nouvellement arrivés à Sceaux, de découvrir les événements vécus par les chrétiens habitants de leur cité, au fil des siècles.

La paroisse Saint Jean-Baptiste propose

aujourd'hui ce parcours sous forme d'un recueil d'une quarantaine de pages ; elle en assure la diffusion par une souscription ouverte depuis le début du mois de mai.



Toutes informations concernant cette souscription peuvent être obtenues auprès de :

- l'accueil de la paroisse Saint Jean-Baptiste, 1 rue du Docteur Berger.
- l'office de tourisme, 70 rue Houdan.
- les Amis de Sceaux, bibliothèque municipale, rue Honoré de Balzac.

Retour sur *Pensées sauvages*

La force de la nature, entre rêve et réalité

C'est avec plus de 8 500 visiteurs accueillis au Petit château de Sceaux, que le Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine (CAUE 92), a clôturé fin avril l'exposition *Pensées Sauvages*. Les raisons de ce succès ? Des questions essentielles et actuelles sur la place que nous réservons à la nature dans les démarches urbaines ont été présentées dans le panorama artistique et poétique des éléments de l'exposition. Deux soirées-débat ouvertes au public ont réuni architectes, biologistes, éducateurs et chercheurs, médecins, psychiatres. Parmi les intervenants Gilles Clément, ingénieur agronome, jardinier et paysagiste, créateur de célèbres jardins dont le parc André Citroën et les jardins de l'Arche de La Défense et auteur de livres et essais dont *Le Jardin planétaire*. Pour la rencontre *Zoos et doudous*



Série sans titre (Syryjajev), 2000 © Nicolas Descottes

évoquant la ville, l'animal et l'enfant, autour de Jean-Pierre Digard, ethnologue auteur des *Français et leurs animaux*, de nombreux experts étaient présents comme Claude-Anne Gauthier, primatologue, directrice du parc zoologique de Paris, bois de Vincennes, Jean-François Lagneau, architecte en chef des Monuments historiques du Jardin des Plantes et Michel Soulé, neuropsychiatre, professeur honoraire de psychiatrie de l'enfant à l'université René Descartes et directeur de publication *L'animal dans la vie de l'enfant*. D'urgence, un travail en réseau s'impose pour réaliser de

nouveaux équilibres urbains. "Un chemin juste de l'innovation et de l'invention..." selon Édouard François, architecte, auteur de divers projets d'architectures évolutives sous influence des éléments naturels.

Les Sons Multiples sont de retour

Le deuxième rendez-vous des *Les Sons Multiples* ? Samedi 15 mai à 15h, à la bibliothèque ! Dans le cadre de son programme *Les Sons Multiples*, la bibliothèque municipale de Sceaux souhaite interpeller le public par des sons différents, des sons à découvrir.

Ce deuxième rendez-vous (sur une série de quatre) se présente comme une conférence musicale intitulée *Marc-Antoine Charpentier*. Elle sera animée par Catherine Cessac, chercheur au Centre de musique baroque de Versailles, spécialiste de la musique française des XVII^e et XVIII^e siècles, également auteur d'ouvrages sur Élisabeth Jacquet de la Guerre (Actes Sud, 1995), Nicolas Clérambault (Fayard, 1998) et Marc-Antoine Charpentier (Fayard, 1988, nouvelle édition novembre 2003). Elle collabore activement aux célébrations officielles commémoratives du tricentenaire de la mort de Marc-Antoine Charpentier (1643-1704), l'événement musical majeur de cette année 2004.



➤ Le 15 mai à 15h, à la bibliothèque municipale, 7 rue Honoré de Balzac à Sceaux. Tél. 01 46 61 66 10.

Conférences

À l'écoute des gens ordinaires par Alain de Vulpian, le 12 mai à 21h à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

Nous sommes tous des gens ordinaires... "et nous changeons le monde" ajoute Alain de Vulpian, fondateur de la Cofremca. Il viendra nous présenter son analyse de la transformation de la société depuis les premiers balbutiements de la société de consommation jusqu'à sa remise en cause, plus ou moins radicale, par les mouvements altermondialistes ou les fondamentalismes religieux.

➤ Conférence organisée par l'association *l'ami public*
Entrée libre. Tél. : 06 62 21 80 30.

Conférence-projection *Napoléon à Sainte-Hélène* par Marcel Vergier. Comment l'Empereur Napoléon 1^{er} en captivité pendant 1... jours sur une "petite île désolée" à 1800 km des Côtes africaines, entouré de 3000 soldats, 600 canons et 7 navires a livré et gagné sa dernière bataille, celle de la postérité. Le 17 mai à 14h30 salle Renaudin, passage Renaudin, face au cinéma Trianon.

➤ Conférence organisée par l'association *Sceaux culture loisirs et amitié*. Tél. : 01 46 60 94 00.

Visite-conférence au musée de l'Ile-de-France mercredi 2 juin à 15h : *Louis XIV à l'antique, la statue de la place Louis-le-Grand et portrait du roi en pied* dans les collections du musée de l'Ile-de-France.

➤ Conférence organisée par le musée de l'Ile-de-France, Tél. : 01 41 87 29 50.

Sceaux était résolument à l'heure de l'Internet du 29 mars au 4 avril dernier.

Une semaine *Net plus ultra* pour naviguer sur la "toile", s'initier aux jeux en réseau et découvrir le site de la Ville, lancé en août dernier et régulièrement enrichi depuis.



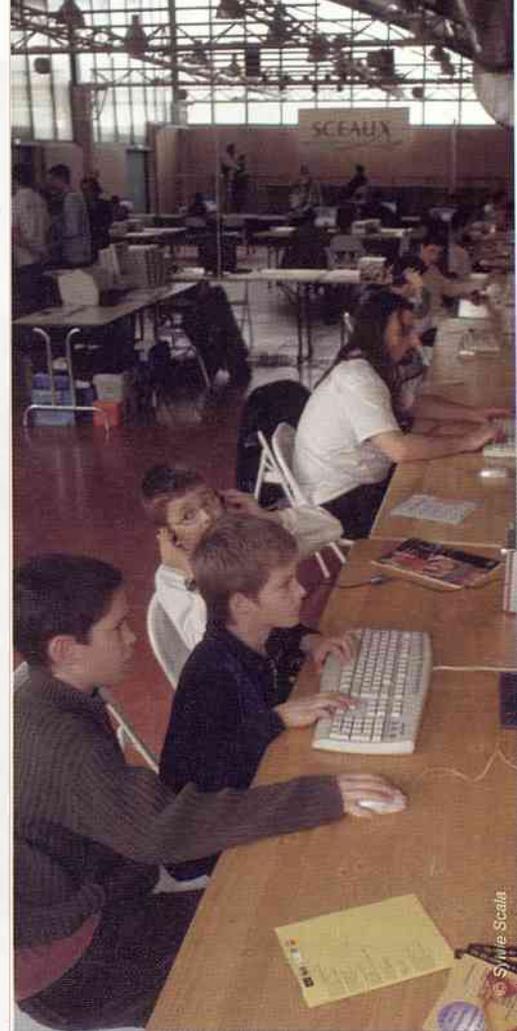
Une semaine *Net plus ultra*

Une semaine *Net plus ultra*

Tous les lieux multimédia de Sceaux ont participé à cette semaine en ouvrant leurs portes au public : l'espace multimédia de l'Animathèque MJC et celui du Centre social et culturel des Blagis ont donné accès à Internet aux enfants du club et du centre de loisirs gratuitement le temps d'une après-midi. L'atelier multimédia du CAUE 92 était ouvert à tous le samedi et les postes de la bibliothèque permettaient également de "surfer" en toute liberté.

Pour permettre aux internautes de mieux connaître le site, un jeu de piste a été imaginé, prétexte à naviguer sur les désormais nombreuses pages de www.sceaux.fr. Le principe du jeu ? Il s'agissait de donner les réponses

aux énigmes cachées dans les pages du site. Les bonnes réponses du jeu sont consultables dès à présent sur www.sceaux.fr. Les gagnants seront déterminés par tirage au sort le 10 mai prochain. Toujours dans l'univers de la connectique et à l'initiative du conseil de Jeunes de la ville de Sceaux, des jeux en réseau ont été mis à disposition gratuitement le 3 avril dernier de midi à 22h à la halle des Blagis, qui n'a pas désempilé : tous les postes équipés des derniers jeux étaient occupés. De l'avis des jeunes, interrogés à l'issue de quelques sessions de jeux : "il faudra le refaire l'année prochaine, en prévoyant même plus de postes !" Et les voilà déjà repartis pour organiser un tournoi impromptu entre plusieurs joueurs...



➤ Net plus ultra : retrouvez toutes les réponses du jeu sur www.sceaux.fr



L'Elan gymnique scéen : graines de championnes



Les 28 mars et 4 avril ont eu lieu les finales régionales et interrégionales de gymnastique artistique féminine, dans le cadre de la Fédération française de gymnastique, à Levallois-perret et à Clamart. Les six équipes de la ville de Sceaux ont obtenu dans les différentes catégories de la compétition deux titres de championne du département et deux titres de vice-championnes.

Félicitations à toutes les gymnastes et notamment à Célia Toupet, Juliette Chapron, Laurène et Pauline Dadre, Raphaëlle Luquin, Chloé Gleizes, Tiphaine Toinen, Nadia Robert, Solène Duhot et Julie, Clémentine et Manon Mazoyer qui ont concouru dans la division interrégionale. Elles ont été longuement applaudies par le public et très appréciées des juges.

Les six équipes vont donc défendre les couleurs de la ville de Sceaux les 8 et 9 mai à Soisy-sous-Montmorency et les 5 et 6 juin à Clamart devant les représentantes des autres départements de l'Île-de-France. Bonne chance !

Cross inter grandes écoles au parc de Sceaux

ISC Environnement, association étudiante de l'Institut supérieur du commerce à Paris, organise, en partenariat avec la WWF, le premier Cross inter grandes écoles ISC le 16 mai 2004 au parc de Sceaux.

Ce cross rassemblera des étudiants de Paris et banlieue sur un parcours d'environ 5 km aux alentours duquel ils pourront trouver des stands d'information sur l'environnement et des stands d'animation. L'événement sera rythmé par des mini-concerts tout au long de la journée.

Ambiance conviviale et protection de l'environnement seront les maîtres-mots de cet événement sportif, puisqu'une partie des recettes sera reversée à une grande organisation environnementale, la WWF. Le gagnant sera généreusement récompensé au terme de la journée.

➤ Frais de participation : 5 € par personne
Renseignements au 01 40 53 79 75

Inscrivez-vous à la rando-roller !

Soyez au top de la forme dimanche 16 mai : *Festi-roller* n'attend plus que vous ! Petits et grands seront de la fête, la rando-roller est ouverte à tous : on y vient entre copains ou en famille, un grand esprit d'entraide règne sur le parcours. Les moins de 10 ans viendront d'ailleurs accompagnés. Il ne s'agit pas de faire la course, mais de profiter pleinement des avenues de Sceaux sans la peur des voitures. Il suffit de vous inscrire auprès de la mission Jeunesse, et d'apporter casques et protections le jour J.

Un grand pique-nique offert par la Ville aux participants réunira ensuite les sportifs au jardin de la Ménagerie.

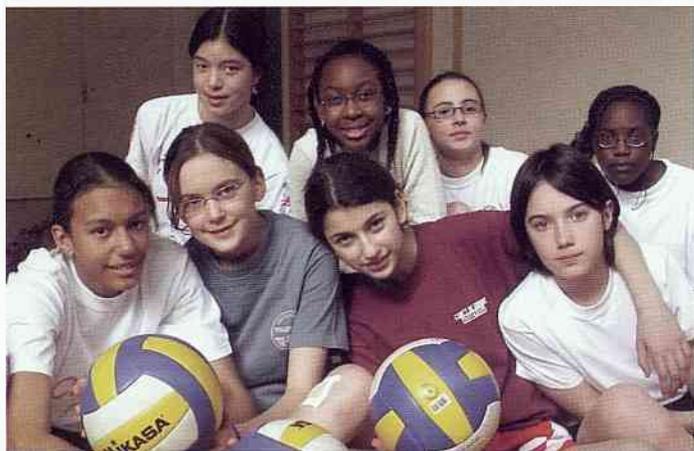
Rando 1 niveau confirmé (12 km) : départ à 10h du centre commercial des Blagis

Rando 2 niveau débutant/moyen (3km) : départ vers 11h15, devant l'entrée du jardin de la Ménagerie, rue Houdan.

➤ Renseignements et inscriptions à la mission Jeunesse, tél. : 01 41 13 33 58



Volley-ball : quatre jeunes Scéens bientôt champions ?



Maeva, Anne-Charlotte et Sara (avec les ballons) entourées d'une partie de l'équipe.

Ils sont quatre, ils sont jeunes (tous nés en 1991), ils viennent de Sceaux et ce sont déjà des sportifs de haut niveau ! Preuve en est la qualification de leurs équipes respectives aux championnats de France de volley benjamins/minimes. Sara Hammoutène, Maeva Orlé et Anne-Charlotte Bories font partie de l'équipe des filles, Thibault Lallemand de celle des garçons. Autre signe : Maeva a été désignée par des entraîneurs comme meilleur espoir des moins de 15 ans du volley-ball français lors d'une réunion sportive à Bordeaux. Le club de volley-ball du Plessis-Robinson les accueille

et les accompagne pour les entraînements et les compétitions de leur sport favori. Pour tous, l'entraînement, c'est du sérieux : saut à la corde, quelques pompes pour s'échauffer... mais toujours dans la bonne humeur.

Ce dernier mercredi avant les vacances de Pâques, filles et garçons se sont entraînés ensemble au gymnase de l'école *François Peatrik* du Plessis-Robinson. Les quatre jeunes Scéens viennent ainsi en voisins. En effet, pas de club de volley à Sceaux, mais quelques rues à traverser et on y est... l'intercommunalité est vécue concrètement par les jeunes sportifs depuis longtemps ! Scéens, Robinsonnais et enfants d'ailleurs se retrouvent ainsi au sein d'une équipe des plus soudées. En effet, comme l'explique Damien Beneix, leur entraîneur, « *bien au-delà de pures qualités physiques, ce sont des valeurs que développe le volley-ball : fair-play, entraide, sens du partage. Ici, c'est une école de volley où on apprend la polyvalence, puis chacun trouve petit à petit sa place, complémentaire de celle des autres. L'individualité peut apporter des choses sur le court terme, mais c'est surtout l'esprit d'équipe qui marche !* » Dimension confirmée de façon unanime par les filles, qui ont interrompu quelques minutes leur entraînement pour affirmer, à tour de rôle : « *ce qu'on aime dans le volley, c'est la compétition, mais c'est surtout le côté sport co** », « *on est une vraie équipe* », « *c'est un monde à nous, en dehors de l'école* ». ... Il n'y a plus qu'à souhaiter, aux filles comme aux garçons, tout le succès possible lors des très prochains championnats nationaux !

* collectif (ndlr)

→ LOISIRS.

Les "Défis" sont lancés !

Ne manquez pas de venir bien accompagnés : c'est en équipe qu'on se lance des défis de toutes sortes le **15 mai** de midi à minuit au jardin de la Ménagerie.

Tu sais déjà qui tu vas prendre dans ton équipe : Thomas, le fort aux échecs, Camille, la championne de trampoline, Timothée qui a toujours ses rollers aux pieds et Arthur, le boute-en-train qui n'a peur de rien ! Initié et organisé par le conseil de Jeunes, les épreuves ne pourront que te plaire. Le *Défi de Sceaux* n'attend plus que ta fiche d'inscription...

Deux nouvelles animations sont aussi proposées pour reposer les équipes et distraire les accompagnateurs tout public : toute l'après-midi, des démonstrations exceptionnelles d'origamis, et à partir de 21h, un spectacle burlesque dans les arbres.

➤ Renseignements et inscriptions à la mission Jeunesse : 01 41 13 33 58



→ SENIORS.

Rendez-vous dans le Perche

Avez-vous bien noté la date du traditionnel rendez-vous de l'été des seniors ? C'est le 10 juin ! Mais attention, **les inscriptions seront closes le vendredi 14 mai !**

Si vous êtes Scéen et âgé de 65 ans et plus, n'hésitez plus, cette journée vous est réservée, les époux et épouses n'ayant pas 65 ans étant aussi invités ! Renvoyez un courrier au service de l'Action sociale pour ne pas manquer cette journée dans le Perche préparée spécialement pour vous, où vous pourrez déjeuner dans une belle ferme fortifiée, déguster un porc grillé à la broche, admirer les biches et les cerfs du parc, vous lancer dans une partie de bridge ou oser un pas de danse... détente et douceur de vivre seront au rendez-vous.

Comment vous inscrire ?

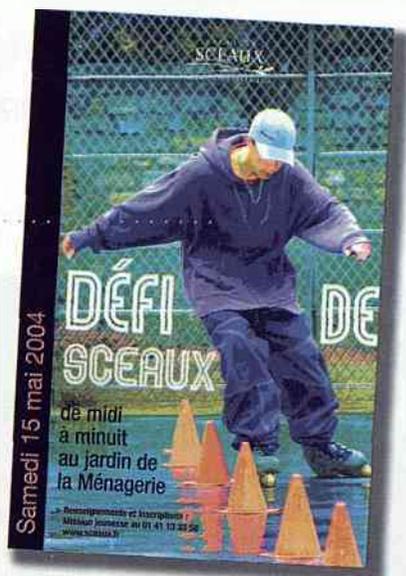
Renvoyez-nous votre demande d'inscription sur papier libre en précisant vos noms, prénom(s), adresse et téléphone :

- par courrier à l'adresse suivante : direction de l'Action sociale, 122 rue Houdan, 92331 Sceaux cedex

- ou en le déposant directement à la direction de l'Action sociale le matin de 9h à 12h du mardi au vendredi.

Les inscriptions sont gratuites. Elles s'effectuent par ordre d'arrivée (le cachet de la poste ou du dépôt en mairie faisant foi). En cas de désistement, les personnes inscrites devront nous prévenir dans les meilleurs délais. Une fois votre réservation enregistrée, l'heure et le point de rendez-vous vous seront communiqués par courrier huit jours avant la date de la sortie. Les trajets seront assurés en car, et des accompagnateurs seront présents tout au long de cette journée.

➤ Pour tout renseignement, appelez le 01 41 13 33 66 entre 9h et 12h



Résultats

Tennis de Table

Championnat régional d'Ile-de-France
Tram Tram N'Guyen en catégorie minime fille s'est qualifiée pour la phase finale du championnat de France !
Sceaux - Elancourt : nul 30 à 30
Classement : 1^{er} de leur poule

Judo

Championnats Ile-de-France juniors
Sonia Tribondeau : 5^e, elle s'est qualifiée pour les championnats de France juniors.
Compétition des Hauts-de-Seine des ceintures de couleurs :
Féminines : Dominique Hollebeke : 1^{er}
Masculins : Antoine Bernadat : 3^e, il est désormais ceinture noire 1^{er} Dan.

Basket

Équipe féminine
Sceaux - Dijon : victoire 64 à 54
Chartres - Sceaux : victoire 67 à 57
Sceaux - Challes les Eaux : défaite 64 à 65
Classement : 9^e avec 12 victoires et 14 défaites

Équipe masculine

Sceaux - Le Havre : victoire 73 à 56
Sceaux - Lisieux : défaite 84 à 86
Finances - Sceaux : défaite 100 à 78
Classement : 6^e avec 10 victoires et 10 défaites

Football

Meudon 2 - Sceaux : nul 1 à 1
Homenetmen - Sceaux : défaite 2 à 1
Classement : 7^e avec 6 victoires, 6 nuls et 5 défaites

→ JEUNESSE.

Découvrir l'improvisation



La ligue d'improvisation théâtrale de Sceaux se propose de partager ses talents avec les lycéens : les plus motivés auront l'occasion les 1^{er} et 2 juin prochain de rencontrer des comédiens professionnels et d'assister à un échauffement en

direct avant de monter sur scène tenter leur chance... et peut-être révéler un don pour cet art si particulier qu'est l'improvisation. Les centres de documentation et d'information (CDI) des écoles sont mobilisés, Les Gémeaux prêtent leur petit théâtre, la région Ile-de-France apporte une aide dans le cadre de son programme chèque culture, chacun encourage à sa manière cette initiative visant à engager le dialogue entre jeunes et artistes, et à faire découvrir aux jeunes un bel exemple de spectacle vivant.

Pour prolonger cette expérience, les lycéens sont invités à assister aux matchs d'improvisation des 10 et 12 juin où la ligue d'improvisation de Sceaux se mesurera à l'équipe de France, et à la ligue de Belgique.

➤ Renseignements auprès de l'Animathèque/MJC au 01 43 50 05 96 et dans les CDI des lycées de Sceaux.

Qu'est-ce que le chèque culture ?

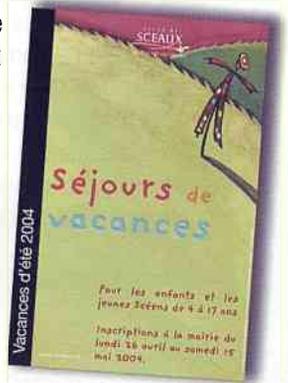
Avec le chèque culture, la région Ile-de-France favorise l'accès au spectacle vivant des lycéens et apprentis en leur proposant d'assister à trois spectacles (festivals, concerts, pièces de théâtre, spectacles de danse, cirque...) au tarif de 5 €. Pour connaître l'ensemble de la programmation accessible aux détenteurs du chèque culture, les lycéens et les apprentis découvriront le guide des spectacles, gratuit qui présente plus de 1000 spectacles de mars à août. Ce guide est disponible dans tous les CDI des lycées et CFA, également dans les salles de spectacles, les conservatoires et bibliothèques.

En plus des trois chèques que contient le chéquier culture, les lycéens et apprentis bénéficieront d'un bonus livre de 8 € valable chez les libraires partenaires de l'opération, à échanger contre des livres ou des bandes dessinées.

➤ Pour recevoir le guide à domicile ou avoir des renseignements consulter le site Internet <http://jeunes.iledefrance.fr> rubrique *chèque culture* ou tél. : 01 41 850 890
Pour obtenir le chéquier culture, renvoyer le bon de commande, inclus dans le guide des spectacles ou téléchargeable sur le site Internet, accompagné d'un chèque de 15 €.

Vacances : inscrivez vous avant le 15 mai !

Les séjours de vacances proposés par la ville de Sceaux pour les prochaines vacances d'été sont de plus en plus nombreux, tous aussi alléchants les uns que les autres ? Certes, qui pourrait choisir entre les joies du cirque ou celles de l'équitation, la Grèce ou le Canada ? Il faut pourtant faire un choix **avant le samedi 15 mai**, jour de clôture des inscriptions. Retrouvez tous les détails sur les activités, les dates, l'hébergement et le transport de ces séjours à destination des jeunes Scéens de 4 à 17 ans dans le guide disponible à la mairie, dans les principaux équipements de la Ville et sur le site Internet



www.sceaux.fr

➤ Séjours de vacances d'été proposés par la ville de Sceaux : inscriptions jusqu'au samedi 15 mai.
- Séjours 4/14 ans : direction de l'Action éducative, 122 rue Houdan. Tél. : 01 41 13 33 92 ou 91
- Séjours 15/17 ans : mission Jeunesse, 120 rue Houdan. Tél. : 01 41 13 33 58

→ HUMANITAIRE.

Jacques Prévert... de "poèmes en chansons"

Savourer des chansons connues (*Le cancre, Barbara, Les feuilles mortes...*), d'autres moins, retrouver les mélodies de Henri Crolla, Maurice Thiriet, Joseph Cosma, découvrir ou redécouvrir la vie de ce grand poète français. Une soirée qui comblera le public le plus exigeant. Recommandé de 7 à 97 ans !

Concert donné par Philippe Daverat samedi 15 mai 2004 à 20h30 au profit de l'association *Vaincre la mucoviscidose*.

➤ Le 15 mai à l'Ancienne mairie de Sceaux, 68 rue Houdan.
Réservations : les 5, 6 et 7 mai entre 18 et 20h au 06 74 64 32 15 ou vente des billets sur place le soir du concert. Tarifs : 10 €, 5 € pour les moins de 12 ans.

LES NOUVEAUTÉS QUI ONT FAIT LEURS PREUVES

Dans cette chronique nous essayons régulièrement de vous faire part des derniers développements de la médecine esthétique. Cette discipline a le vent en poupe. Elle permet à un nombre considérable de femmes et d'hommes d'obtenir, par des moyens simples et efficaces, les quelques améliorations esthétiques tellement nécessaires pour chacun d'entre nous afin de se sentir plus sûr de soi, plus efficace et plus dynamique.



L'art, le confort, la beauté, toutes ces choses dont l'importance est parfois ignorée et qui sont tellement nécessaires à la vie.

Nous avons voulu faire le point sur les méthodes médicales douces de l'esthétique.

Nous avons choisi les techniques sur les critères suivants :

- Efficacité des techniques
- Sécurité de réalisation
- Prix abordables
- Peu ou pas d'indisponibilité

Zoom sur les méthodes de pointe

Le traitement hypoosmolaire

Les chercheurs ont découvert que certaines dilutions d'eau distillée pouvaient détruire les cellules grasses. A partir de ces travaux les médecins ont mis au point une technique simple : elle permet désormais de se débarrasser définitivement de ces amas gras localisés qui déforment l'harmonie de la silhouette, et qui résistent au sport et au régime. Expérimentée depuis quelques années en milieu hospitalier, cette méthode consiste en l'injection d'un sérum hypoosmolaire, c'est-à-dire dilué, qui permet de détruire les cellules grasses. Celles-ci sont ensuite éliminées par l'organisme grâce au système lymphatique. La séance dure environ une heure. Le médecin infiltre très scientifiquement et sous anesthésie locale le sérum antigraisse grâce à une simple seringue dans la masse grasseuse à détruire. Dans les semaines qui suivent la graisse s'élimine naturellement, la peau se rétracte et la silhouette se trouve ainsi débarrassée définitivement des formes disgracieuses. Cette nouvelle technique, simple et efficace, permet d'enlever la graisse sur les cuisses, la culotte de cheval, les hanches, les genoux, les fesses, le petit bedon, le double menton et les bajoues, etc. Après l'infiltration, un appareil de dépressothérapie facilite l'élimination de la graisse. Enfin, une combinaison de laser-aspiration permet à la peau de retrouver de la fermeté élastique. Cette méthode exclusive et globale permet de traiter dans le même temps la surcharge grasseuse, l'état de la peau et le problème circulatoire souvent associé. Il faut se rappeler que la distension prolongée, les grossesses, les variations de poids, la présence de vergetures ou tout simplement le vieillissement sont des facteurs qui peuvent endommager l'élasticité cutanée. Il n'est plus question désormais de traiter le problème grasseux sans s'occuper en même temps de l'état de la peau. Enfin, il n'est pas nécessaire de prévoir un arrêt de travail même s'il existe parfois quelques bleus et quelques courbatures dans les heures qui suivent le traitement.

L'épilation laser

Les lasers médicaux de classe IV sont très efficaces. Il en existe plusieurs (Diode, Alexandrite, Epilight...). Ce qu'il faut savoir, c'est que ces lasers sont des prescriptions médicales, qu'il n'est pas possible de traiter les poils blancs et que les résultats sont rapides et progressifs. Enfin, rappelons que les séances varient de cinq minutes à deux heures en fonction de l'importance des surfaces traitées et qu'au-

cune indisponibilité n'est à prévoir. Cette méthode d'épilation au laser est certainement une des grandes révolutions esthétiques de ces dernières années.

Le P.M.R. : Protocole Médical de Rajeunissement

Depuis quelques années, rajeunir son apparence n'est plus un luxe mais plutôt un entretien naturel de sa présentation. Le choix des traitements s'exerce entre la chirurgie et la médecine.

Les deux méthodes sont efficaces mais différentes. La première, tout le monde la connaît, il s'agit du lifting qui requiert une intervention chirurgicale, et dont l'efficacité n'est plus à prouver. Si vous avez un mariage dans un mois, c'est LA SOLUTION.

La seconde, souvent choisie par un public averti, est connue sous l'appellation P.M.R. (Protocole Médical de Rajeunissement). Elle

va vous permettre, en quatre phases séparées chacune d'un mois environ, de rajeunir tout aussi efficacement. Cette méthode, très performante et naturelle, revitalise la peau et lui redonne sa fermeté. Elle corrige, en même temps, les volumes affaissés (pommettes, sillons, lèvres...), les rides et ridules ainsi que l'éclat, les taches pigmentaires et les varicosités. Pour chaque patiente un protocole de traitements simples est mis en place, qui combine laser, *taping* et injections. Le visage retrouve à chaque palier sa jeunesse avec ses volumes et la fermeté nécessaire pour lutter contre la pesanteur. Cette méthode, en plus d'être efficace, offre d'autres avantages : pas de choc opératoire, reprise des activités après la séance, traitement pratiquement indolore. Un rajeunissement progressif, plus efficace et moins coûteux.



Le traitement de la calvitie

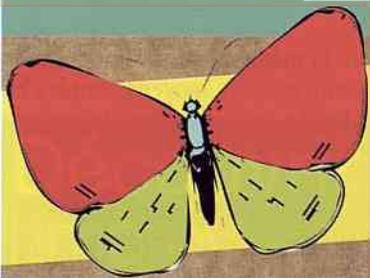
Bien sûr il faut penser suffisamment tôt aux traitements antichute qui donnent désormais de vrais résultats (Traitements médicaux, locaux et généraux).

Lorsque l'on est dégarni, hommes et femmes trouvent désormais une vraie solution avec les micro-implants capillaires. Il s'agit d'une méthode très pointue, où les cheveux sont prélevés de façon presque invisible dans les zones les plus garnies puis sont ensuite réimplantés sur les zones moins denses en fonction des besoins esthétiques. Les techniques sont devenues très fines, les cheveux sont préparés au microscope, ce qui permet une implantation très douce. Surtout l'aspect en « tête de poupée » ou « champs de poireaux » a totalement disparu. La séance dure en général quelques heures sous anesthésie locale ; la reprise de l'activité peut être quasiment immédiate, mais les cheveux ne repoussent vraiment que deux trois mois après le traitement. Ce sont les propres cheveux du patient qui poussent normalement et qu'il coiffe à sa guise.

Pour obtenir des renseignements ou un entretien conseil gratuit, téléphonez au 01 46 11 5000

SUPERMARCHÉ DE PRODUITS BIO

BIOCOOP *"Le rêve du Papillon"*



"Choisissez une alimentation saine et naturelle pour préserver la santé et la planète"



Plus de 6 000 produits à votre disposition :

Produits frais • Légumes • Crèmerie • Fruits • Vins • Fromages • Pain frais • Cosmétiques • Compléments alimentaires • Produits écologiques

Conseils diététiques personnalisés

Horaires : mardi, vendredi et samedi de 10h à 20h sans interruption
mercredi et jeudi de 10h à 14h et de 15h30 à 20h

5, place Jules Ferry - Montrouge - Tél : 01 42 53 86 26

Accès facile par RN20, juste à côté de la poste - Grand parking

68^{ème}
année

POIRIER S.A.R.L.

Entreprise générale de peinture

- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 69 75 21 44 - Fax : 01 60 11 94 58

Au Petit Trianon

- Literie Tapisserie
- Neuf et Réfection
- Sur Rendez-vous
- Travail Artisanal

☎ 01 46 30 14 54

M.C. &
G. MARZIN

442, av. du Gal de Gaulle 92140 Clamart



Mal entendre, ça se voit.

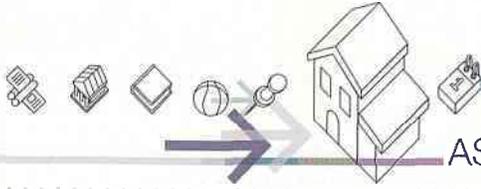
Les nouvelles aides auditives, elles, ne se voient pratiquement pas. Alors, rendez-vous dans votre centre Entendre.

E entendre
CORRECTION AUDITIVE

Le Groupe leader et expert d'audioprothésistes
170 centres auditifs

Laboratoire H. Caleix
140, avenue du Gal Leclerc - Sceaux

01 46 61 87 47



ASAMA

Dimanche 6 juin : fête des mères, fête des fleurs.

A l'occasion de la fête des mères, l'Asama vous propose d'offrir des roses à votre maman et aux personnes qui vous sont chères. Les entreprises, commerces et institutions sont aussi concernés : avez-vous pensé à fleurir vos clientes ou votre personnel ? Cette vente financera la construction d'une 2^e salle de classe à Koankin au Burkina Faso.

➤ Renseignements : 01 46 60 72 77
ou 01 47 02 96 39

8^e Virade de l'espoir

Dimanche 3 octobre de 9h à 17h30

Pour vaincre la mucoviscidose, première maladie génétique grave de l'enfance, le parc de Sceaux ouvrira ses allées aux nombreux marcheurs qui donnent ce jour là leur souffle, symbole de lutte contre cette maladie respiratoire, et leurs dons pour faire avancer la recherche. La mobilisation des communes qui participent à la Virade de l'espoir permet d'atteindre un nombre beaucoup plus important de participants, par conséquent de dons, marcheurs individuels, établissements scolaires, groupes, associations, clubs de randonnée ... La mobilisation de chacun(e) de vous est nécessaire pour que, grâce à vous, la vie soit plus forte.

Retenez dès à présent cette date.

➤ Renseignements : Pierre Letrilliart, Tél. 01 46 61 19 39 ou www.virades.org

Bienvenue à Sceaux

Embarquez pour "Escal Atlantic" du 5 au 7 juin.

L'association propose la visite des chantiers de l'Atlantique à Saint-Nazaire où furent construits les transatlantiques légendaires : le Normandie, le France et plus récemment le Queen Mary II. Le week-end se poursuivra par la découverte de la presqu'île guérandaise puis par celle du parc régional de Brière, en calèche et en barque.

➤ Renseignements et inscriptions : 01 46 60 55 27

AVH Association Valentin Haüy

Perdre la vue : que faire ?

Conférence-débat **lundi 17 mai de 14h à 17h** à l'espace culture santé, 5 rue Pierre d'Artagnan au Plessis-Robinson.

Cette réunion traitera des conséquences pratiques, psychologiques et sociales de la perte de la vision grâce à l'intervention du Dr Pascale Ronzel, médecin-directeur du centre de rééducation de l'association pour les personnes aveugles et malvoyantes (APAM). Régine Boyer, ergothérapeute exposera les différents aspects de la rééducation et Jacqueline Thurel, présidente du comité AVH Sud 92, présentera les aides techniques et leur financement. Toute personne en train de perdre la vue pourra trouver dans cette conférence des éléments de réponse pour mieux vivre ces moments difficiles.

➤ AVH Comité Sud 92 : 2 rue des Ecoles. Tél. 01 55 52 06 06

Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux



Le conseil d'administration des Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux a l'immense douleur de vous faire part du décès de **Jean-Louis Delalandre**, survenu

le 29 mars 2004 après une longue maladie. Jean-Louis Delalandre a fait partie du conseil d'administration depuis 1993 et a contribué avec un grand dévouement au bon fonctionnement de notre association. Nous avons perdu un ami très cher et sa disparition laisse un grand vide parmi nous.

Loger les étudiants des classes préparatoires du lycée Lakanal

L'internat du lycée ne peut héberger qu'une partie des élèves de ses 20 classes préparatoires. Aussi, pour faciliter leurs recherches nous faisons appel aux foyers possédant une ou plusieurs chambres excédentaires qu'ils souhaiteraient louer pour l'année scolaire.

➤ **Ecrivez-nous :**

Associations des parents d'élèves
Enquête-logeurs/Lycée Lakanal
3 avenue du Président Franklin Roosevelt
BP 99 - 92331 Sceaux

Nous vous adresserons un formulaire à remplir permettant de décrire les lieux et d'indiquer le prix et les conditions d'occupation.

Permanences téléphoniques : lundi et jeudi de 9h15 à 11h45 du 14 juin au 8 juillet.
Tél. 01 41 87 20 00 poste 308

Démocratie 13^e - Dialogue et réflexion

L'association propose des conférences-débats sur les grands sujets d'actualité. La prochaine a pour thème *Faut-il défendre la langue française ?* avec Marceau Dechamps, vice-président de l'association de défense de la langue française, **le jeudi 13 mai à 20h30 à la salle inter-culturelle 227 avenue Jean-Jaurès à Châtenay-Malabry.**

➤ Renseignements : 01 42 37 21 21

Association Chêneaux-Sablons

Le samedi 15 mai l'association de quartier Chêneaux-Sablons organise une sortie culturelle à Médan (Yvelines). Au programme, visite de la maison d'Emile Zola et du château de Maeterlink.

➤ Le nombre de places étant limité aux 30 premiers inscrits, si vous êtes intéressés par cette journée prenez contact avant le 10 mai en téléphonant au 01 47 02 19 21 (prix adhérent 48 €).

Association des usagers du RER B

Cette association créée **le 13 mars 2004** a pour objet de regrouper les usagers du RER B afin de pouvoir être entendus des pouvoirs publics et des décideurs de la ligne, faire remonter de façon efficace les souhaits des usagers et devenir un interlocuteur privilégié des instances décisionnelles du RER B.

Personnes chargées de son administration et de sa direction : Christophe Rochedreux, président, Cécile Rinaldi, secrétaire, Françoise Brugne, trésorière.

➤ Informations : association des usagers du RER B - Christophe Rochedreux
2 rue Fernand Léger - appt. 96 - 93150
Le Blanc Mesnil assousagersrerb@free.fr



Maison de retraite médicalisée Résidence Saint-Charles à Sceaux



- Accueil de personnes âgées valides ou dépendantes
- 60 chambres individuelles dont 2 suites pour couples
- Accueil permanent, temporaire et de jour
- Aménagement personnalisé des chambres
- Terrasse, jardin
- Restauration élaborée par notre chef
- Tarif hébergement à partir de 85 € par jour
- Aides APA, ALS possibles

Résidence Saint-Charles

99, rue Houdan - 92230 Sceaux

Tél. : 01 41 13 34 34

www.medica-france.fr

Journée portes ouvertes samedi 12 juin de 14h à 17h

Volt & Õ



La Conscience Artisanale est le Cœur des Métiers

*Notre souhait d'artisans ?
Vous donner entière satisfaction !
C'est pourquoi nous nous engageons
à vous offrir le plus de sérieux possible.
Ainsi, nous mettons tout notre savoir-faire au
service de votre confort mais aussi de vos envies.*

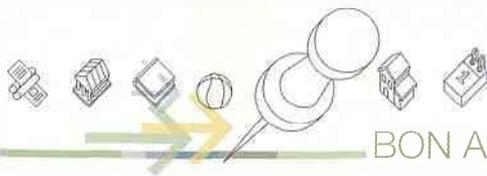
ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE • PLOMBERIE •
CHAUFFAGE • CARRELAGE •
CONCEPTION ET RÉALISATION CUISINES & BAINS

ILE DE FRANCE SUD

Tél/FAX : 01 60 85 15 55

PORTABLE : 06 20 86 00 84

volt.o@wanadoo.fr



MENUS AU RESTAURANT SCOLAIRE

Les parties des menus présentés ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Ces menus peuvent faire l'objet de modifications en fonction des recommandations de la commission des menus.

Du 10 au 14 mai

lundi

œuf vinaigrette
sardine beurre
 cuisson de poulet célestine (tomates champignons)
 petits pois
 fromage au choix
 fruit

mardi

radis beurre
 tomate
 hamburger de veau aux olives
 haricots beurre
yaourt
fromage blanc
 gâteau sec

mercredi

salade méridionale
pamplemousse
 choucroute garnie
 omelette/blettes à la crème
fromage au choix
 compote
fruits au sirop

jeudi

pâté de campagne
mortadelle de volaille
 dos de colin grenobloise
 épinards/pommes vapeur
 fromage au choix
 fruit

vendredi

salade mélangée
carottes râpées
 lasagne
 fromage au choix
 compote de pommes
 compote pommes fraises
 pâtisserie

Du 17 au 21 mai

lundi

salades de betteraves
choux fleurs sauce
mustarde
 boulette d'agneau à la niçoise
 macaroni
 yaourt
 fromage frais
fruit

mardi

taboulé
 salade de pommes de terre
 ravigote
 sauté de bœuf grand-mère
 printanière de légumes
 fromage au choix
 fruit

mercredi

salade mélangée
 jambon blanc
 jambon de dinde *
 purée de pommes de terre
 fromage au choix
 flan nappé caramel
entremets vanille

jeudi

Férié
 Ascension

vendredi

carottes râpées aux raisins
céleri rémoulade
 curry de colin à la menthe
 légumes couscous et pommes de terre
 yaourt aromatisé
pâtisserie sèche

Du 24 au 28 mai

lundi

salade de tomates
pamplemousse
 saucisse de Francfort
 petit brun de veau *
 lentilles au jus
 fromage au choix
 crème dessert chocolat

mardi

carottes râpées
 salade coleslaw
 estouffade de porc à l'ancienne
 poissonnette au citron *
 gratin dauphinois
fromage blanc
petit suisse
 cocktail de fruits
fruits au sirop

mercredi

feuilleté au fromage
 steak haché sauce roquefort
 épinards
fromage au choix
 fruit

jeudi

salade de betteraves
salade de haricots verts
 filet de colin au confit de chou rouge
 pommes campagnardes
 fromage au choix
 fruit

vendredi

melon
concombre vinaigrette
 rôti de dinde aux oignons
 haricots verts
 fromage frais fruité
pâtisserie

EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS 17
 ou 01 41 13 40 00

POMPIERS 18
 ou 01 47 02 09 38

POLICE MUNICIPALE
 01 41 13 33 22

CENTRE ANTIPOISONS
 01 40 05 48 48

DROGUE INFO SERVICE
 0 800 231 313

SIDA INFO SERVICE
 0 800 840 800

MÉDICALE (Centre 15)
 (service d'urgence) 15

DENTAIRE (service d'urgence)
 01 47 78 78 34
 (Les dimanches et jours fériés de 9h à 12h et de 15h 17h)

AMBULANCE LEROY
 01 46 63 24 31

GAZ (service d'urgence)
 0 810 433 292

ÉLECTRICITÉ (service d'urgence)
 0 810 333 292

SNCF (Renseignements)
 08 92 35 35 35

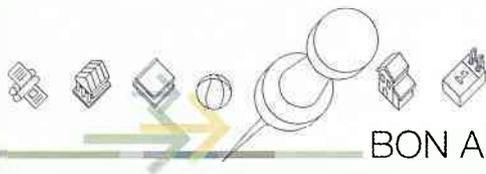
TAXI
 (borne d'appel à Bourg-la-Reine, RN20)
 01 46 61 00 00

SOS AMITIÉ
 01 46 21 31 31

SOS PERSONNES ISOLÉES
 01 41 13 33 64

COORDINATION GÉRONTOLOGIQUE
 01 46 60 35 38

* choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans la semaine, ou de viande le vendredi.



BON A SAVOIR

COMMENT RENCONTRER LES ELUS

LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

Philippe Laurent

maire de Sceaux,
vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine,
vice-président de la communauté d'agglomération
des Hauts-de-Bièvre,
reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux.
Tél. 01 41 13 33 20
Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

Chantal Braut

1^{er} adjoint
délégué aux Sports, à la Jeunesse, la Citoyenneté, l'Animation,
la Vie associative.
Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Louis Oheix

2^e adjoint
délégué à l'Urbanisme, à la Circulation, aux Transports.
Tél. 01 41 13 33 00

Sabine Vasseur

3^e adjoint
délégué à l'Habitat et à la Population
reçoit le mercredi de 14h à 17h.
Tél. 01 41 13 32 50

Bruno Philippe

4^e adjoint
délégué à l'Action sociale, la Santé, la Prévention.
Tél. 01 41 13 33 64

Bernadette Devouton

5^e adjoint
délégué à la Famille, la Petite enfance, la Vie scolaire
et péri-scolaire.
Tél. 01 41 13 33 00

Hervé Audic

6^e adjoint
délégué aux Travaux, à la Voirie, aux Bâtiments municipaux.
Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Philippe Allardi

7^e adjoint
délégué à la Culture, au Patrimoine, à l'Esthétique urbaine.
Tél. 01 41 13 33 00

Nicole Zuber

8^e adjoint
délégué à l'Environnement, au Développement
de l'intercommunalité territoriale.
Tél. 01 41 13 33 00

Christian Lancrenon

9^e adjoint
délégué à l'Emploi, l'Économie, au Commerce.
Tél. 01 41 13 33 00

LE DÉPUTÉ

Georges Siffredi

député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous
à la mairie de Sceaux
• le lundi 17 mai 2004 de 17h à 18h30.
Tél. 01 41 13 33 00

COMMENT LAISSER

DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie
de Sceaux auprès des différents groupes politiques
appartenant au conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le : **01 41 13 33 59**
attendre le message qui vous indiquera comment procéder
pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre
demande.

- **Groupe Vivre à Sceaux,**
boîte vocale n° 1
- **Groupe Sceaux Plurielle,**
boîte vocale n° 2
- **Groupe Réussir Sceaux ensemble,**
boîte vocale n° 3

PERMANENCES

Maison de la Justice et du Droit des Blagis

8 bis rue de la Sarrazine à Bagneux,
ouverte du lundi au vendredi de 9h15 à 12h
et de 14h à 18h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous
(sauf le délégué du procureur qui reçoit sur convocation) :
association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP),
avocats, association départementale pour l'information sur le
logement, conciliateur de justice, éducatrices de la protection
judiciaire de la jeunesse, médiateur RATP, médiateur SNCF.
Pour tout renseignement, appelez la maison de la Justice et du
Droit des Blagis au 01 46 64 14 14.

Centre d'information féminin et familial

Permanence à la Maison de la Justice et du Droit

8 bis rue de la Sarrazine, Bagneux
Le lundi de 14h à 17h
Le vendredi de 9h30 à 12h30
Tél. : 01 46 65 14 77

Délégué du médiateur de la République

Permanence à la Maison de la Justice et du Droit

8 bis rue de la Sarrazine, Bagneux.
Consultation jeudi après-midi de 14h30 à 18h
Tél. : 01 46 65 14 77

Caisse d'allocations familiales

Permanence à la mairie, au CCAS,
les 1^{er} et 3^e mercredis de chaque mois de 9h à 11h30

Association Valentin Haüy

- **au local AVH,**
2 rue des Écoles, les lundi, mardi et vendredi de 10h à 12h,
- **au CSCB,**
2 rue du Dr Roux, le 3^e mardi du mois de 10h à 12h,

• permanence téléphonique 24h/24 :

01 46 60 41 44

CAUE 92

Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement
sur rendez-vous : Petit Château, 9 rue du Docteur Berger.
Tél. 01 41 87 04 40

Communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre

5 Centrale Parc, avenue Sully Prudhomme
92398 Châtenay-Malabry cedex.
Tél. : 01 41 87 82 82 / Fax : 01 41 87 82 83

Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1^{er} et 3^e mardis
du mois sur rendez-vous de 11h à 18h.
Tél. : 01 41 13 33 00

Centre de planification et d'éducation familiale

Consultations le mardi de 14h30 à 19h30

Entretiens avec la conseillère conjugale et familiale
(sur rendez-vous)
Consultations gynécologiques (sans rendez-vous)
2 bis avenue Jules Guesde - Tél. : 01 40 91 93 23

Coordination gérontologique

7 jours sur 7

Résidence de personnes âgées Les Imbergères
19 rue des Imbergères, à Sceaux
Numéro unique : 01 46 60 35 38

Contrôleur des impôts

Le 1^{er} samedi de chaque mois de 14h à 16h,
à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

Écrivain public

Le lundi de 10h à 12h au CSCB,
2 rue du Docteur Roux.

Infos-consommateurs

Permanence au CSCB,

2 rue du Dr Roux, le 1^{er} lundi de chaque mois
de 13h30 à 15h30
ou sur rendez-vous auprès du CSCB.
Tél. : 01 41 87 06 10

Mission locale

intercommunale 92

Mercredi de 10h à 12h et de 15h à 17h30

Mairie de Sceaux, 122 rue Houdan
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03
Accueil Action sociale : 01 41 13 33 64

Ordre des avocats

Consultations organisées par l'ordre des avocats des Hauts-de-
Seine. Renseignements et rendez-vous au 01 55 69 17 67

Office de tourisme

Jardin de la Ménagerie,

70 rue Houdan à Sceaux

Tél. : 01 46 61 19 03 / Fax : 01 46 61 50 48

E-mail : otsceaux@wanadoo.fr

Site internet : www.tourisme-sceaux.fr.st

Horaires d'été (du 1^{er} avril au 15 octobre) :

mardi, jeudi et vendredi de 15h à 19h
mercredi et samedi de 10h à 12h45 et de 15h à 19h
dimanche de 10h30 à 12h30 et de 15h à 18h30

LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE

2 gardiens de police municipale (h/f). Titulaire ou lauréat du concours de gardien de police municipale uniquement.

Assistants maternels (h/f). Agrément délivré par les services de la Protection maternelle et infantile (PMI) de la DDASS exigé.

1 auxiliaire de soins (mi-temps) (h/f). Diplôme CAFAS ou DPAS exigé.

1 conservateur cimetière (h/f). Des connaissances en matière de législation funéraire et de réglementation relative à l'état civil sont souhaitées.

2 puériculteurs (directeurs de crèches) (h/f). Diplôme d'état de puériculteur/trice exigé ainsi qu'une expérience professionnelle de 5 ans minimum.

2 maîtres nageurs sauveteurs (h/f). Diplôme BEESAN exigé.

1 coordinateur petite enfance (h/f). Pour diriger le secteur petite enfance de la ville (2 crèches collectives, 1 multi-accueil, 1 halte garderie, 1 crèche familiale...). Puéricultrice cadre territorial de santé ou attaché territorial.

1 adjoint d'animation (h/f). BAFA exigé, BAFD souhaité.

1 coordinateur du secteur gérontologique (h/f). (Poste en catégorie A - Création de poste).

1 coordinateur du secteur action sociale (h/f). (Chef de service - catégorie A - Création de poste).

1 animateur aide aux devoirs français, mathématiques et anglais (h/f). niveau collège pour le service Action sociale. Horaires : lundi de 17h30 à 20h30 et mercredi après-midi de 14h30 à 19h00.

Pour postuler, adresser votre candidature, lettre et CV, à

**Monsieur le maire de Sceaux, Direction des Ressources humaines,
122 rue Houdan, 92331 SCEAUX CEDEX**

ou par courriel à drh@sceaux.fr

Renseignements sur ces postes auprès de **Cynthia GLOANNEC** au **01 41 13 32 59**

Les annonces de recrutement de la ville de Sceaux sont désormais consultables sur www.sceaux.fr

www.sceaux.fr

AUTORISATIONS D'URBANISME

Liste des autorisations d'urbanisme accordées depuis la dernière parution

Permis de construire accordés à :

- **Melle Pichot**, 4 rue Maurice Ravel, le 16/02/2004, pour l'aménagement des combles.
- **M. et Mme Kienast**, 14bis rue de la Flèche, le 16/02/2004, pour une extension.
- **M. et Mme Beauvisage**, 60 rue de Bagneux, le 16/02/2004, pour une surélévation.
- **M. Tatreux**, 3 rue Massenet, le 19/03/2004, pour une extension et réaménagement de maison particulière.
- **M. Stefani**, 4 rue Bertron, le 09/03/2004, pour la construction d'un garage.
- **M. Vu Tri Doan**, 60 rue de Bagneux, le 31/03/2004, permis de construire modificatif.

Services de garde

Pharmacies

mai

Samedi 8
Pharmacie PHAM GIA KIM
(Bourg-la-Reine)
1 place Condorcet
01 46 61 84 21

Dimanche 9
Pharmacie DES BLAGIS
51 rue de Bagneux
01 46 61 10 59

Dimanche 16
Pharmacie BENHAMOU
(Bourg-la-Reine)
62 avenue du Général Leclerc
01 46 61 87 29

Jeudi 20
Pharmacie LAVERDET
106 rue Houdan
01 46 61 00 62

Dimanche 23
Pharmacie MIRAMOND
(Bourg-la-Reine)
135 av. du Général-Leclerc
01 46 61 08 52

Dimanche 30
Pharmacie RAKOTOARIMANANA
15 avenue Georges Clemenceau
01 47 02 40 44

Lundi 31
Pharmacie MARTIN-LAVIGNE
(Bourg-la-Reine)
104 av. du Général-Leclerc
01 46 61 80 80

Infirmières

Samedi 8
Mme GAUD-VIEL
10 rue Florian
01 47 02 30 80

Dimanche 9
Mme PANZOUSKI
10 rue Florian
01 47 02 24 23

Dimanche 16
Mme THIRIET
10 rue Florian
01 46 61 98 03

Jeudi 20
Mme MERCIER
5 passage Marguerite Renaudin
01 43 50 13 93

Dimanche 23
Mme GAUD-VIEL
10 rue Florian
01 47 02 30 80

Dimanche 30
Mme PANZOUSKI
10 rue Florian
01 47 02 24 23

Lundi 31
Mme THIRIET
10 rue Florian
01 46 61 98 03

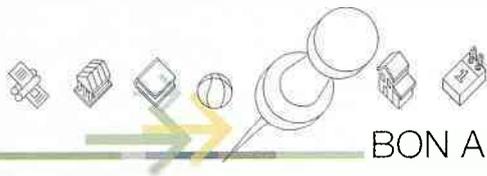
juin

Dimanche 6
Pharmacie POMPEÏ
178 rue Houdan
01 47 02 77 97

Dimanche 6
Mme MERCIER
5 passage Marguerite Renaudin
01 43 50 13 93

**En cas d'urgence et pour obtenir
le médecin de garde la nuit,
le week-end et les jours fériés,
composer le 15.**

Les services de garde s'effectuent : pour les infirmières, du samedi 12h au lundi 7h ; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.



Fenêtre sur

Antony
Samedi 5 juin à 20h45
Orchestre national
d'Ile-de-France
Auditorium Sainte-Marie

➤ Renseignements : 01 40 96 72 82
www.bm.ville-antony.fr

Bourg-la-Reine
Samedi 15 mai
9^e nuit du cinéma
Auditorium 11 boulevard Carnot
Passeport 12 €

➤ Renseignements : 01 41 87 23 19

Châtenay-Malabry
Vendredi 14 mai à 20h45
Concert de jazz :
Aldo Romano Quintet
Théâtre La Piscine

➤ Réservations : 01 46 61 36 67
www.chatenay-malabry.fr

Fontenay-aux-Roses
Fontenay en Fête
les 15 et 16 mai
Samedi : Carnaval des
enfants, bal populaire
Dimanche : spectacles,
animations

➤ Renseignements : 01 41 13 20 28

Le Plessis-Robinson
Mois de la Création
Théâtre du Coteau

➤ Renseignements réservations :
 01 46 30 45 29

Verrières-le-Buisson
Du 7 au 16 mai
Théâtre en fête
au Colombier, 3 voie de l'Aulne

➤ Renseignements : 01 69 53 10 37

PETITES ANNONCES

Les annonces publiées dans *Sceaux Magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

Offres d'emploi

Recherchons personne pour 3h de ménage par semaine règlement chèque emploi service. Tél. 01 40 91 01 95.

Bébé 4 mois cherche à partager sa nounou. Tél. 06 19 89 95 39.

Demandes d'emploi

J. H. exp. cherche enfants à garder 5,50 €/h. Tél. 06 77 21 83 92.

Mère d'un enfant de 4 mois garderait un enfant du même âge, temps plein ou mi-temps. Tél. 01 40 91 92 00.

Dame garde à temps complet enfant en bas âge, ménage et repassage 4 à 5j/sem. Tél. 06 74 18 98 40.

Dame cherche à garder enfants au domicile des parents ou assure sortie d'école. Tél. 01 41 13 94 60.

Dame réf. cherche à faire heures de ménage repassage ou courses pour personnes âgées, voiture. Tél. 01 45 47 08 71.

Immobilier

Loue studio lumineux et calme à Sceaux double expo. salle d'eau WC cuis. équipée 455€/mois cc. Tél. 06 60 44 06 10.

Fonctionnaire cherche à louer 2 p. ou grand studio à Sceaux ou communes limitrophes. Tél. 06 77 48 55 86.

Aurore cherche un studio ou 2 p. pour sept. Tél. 06 75 33 80 86.

Dame cherche à acheter appt. 50/65 m² bon standing à Sceaux, ascenseur, sans parking. Tél. 06 66 69 05 66.

Loue Sceaux 7 p. 150 m², 2 SDB 2 caves garage 4^e ét. dans résidence arborée proche RER Sceaux, centre piétonnier, lycées. Tél. 01 47 02 31 80.

Famille recherche à acheter appt. ou maison 100 m² minimum quartier calme 10 min. RER. Tél. 06 74 38 82 13.

Loue studio meublé très clair, RER Sceaux, cuis. équipée SDB séparée, loyer 510 €/mois cc. Tél. 06 88 05 74 99.

Cherche à louer logement vide indép. 3-4 p. ds pavillon 600 €/mois, petits services, courses, garde enfants. Tél. 01 69 79 11 90 (bur) 01 47 02 20 09 (dom).

Cherche appt. 90m², 5 p. 3 ch. en rez-de-chaussée + jardin. Tél. 01 46 83 87 92.

Cherche appt. 3 p. Sceaux, Bourg-la-Reine, Antony, au dernier étage. 300 000 €. Tél. 06 03 52 40 45.

Cherche à acheter studio, Sceaux, Châtenay, Fontenay. Tél. 01 43 50 75 55.

Vends Bourg-la-Reine face Champion studio 42 m² 4^e ét. vue jardin cuis. SDB WC indép. cave parking ext. 148 000 € négociable. Tél. 01 46 60 35 98.

Loue studio St Tropez tout équipé 4 pers. Résidence haut standing piscine solarium, 2 min centre ville, libre mai juin, 350 €/sem. Tél. 01 46 30 20 00.

Loue gîte rural 2 épis près La Salvetat (34) alt. 800 m, confort, jardin, calme. Tél. 01 46 60 01 62 ou 06 71 61 07 94. www.gite-mer-et-montagne.com

Loue Valras-Plage (34) 250 m mer, villa tout confort sur terrain clôturé, impasse privée. Tél. 01 46 60 01 62 ou 06 71 61 07 94. www.gite-mer-et-montagne.com

Loue St Malo 2 p. en duplex sur la digue face mer. Sem. quinz. mai juin sept. Tél. 06 79 04 31 47.

Golfe St Tropez loue maison séj. 2 ch. 2 SDB résidence boisée 1 km mer, port Cogolin, plage. BS 450 € MS 650 € HS 950 €. Tél. 01 46 61 18 30 ou 06 85 94 44 92.

Cours particuliers

Elève terminale S très bon niveau donne cours de math physique chimie. Tél. 06 77 21 83 92.

Universitaire trilingue d'origine latino-américaine donne cours d'espagnol et d'anglais tous niveaux, tous âges. Tél. 06 62 07 88 49.

Argentine bilingue français espagnol donne cours d'espagnol tous niveaux. Contact Maria Silvina Fandino. Tél. 06 10 24 22 84.

Souhaiterais prendre des cours de conversation avec personne anglophone. Tél. 06 76 77 19 80.

Professeur de français et philosophie donne cours préparation BEPC, BAC. Tél. 06 19 35 34 69.

Ventes

Cause départ à l'étranger vends meubles électroménager habillement. Uniquement sur rendez-vous. Tél. 01 47 02 24 55.

Vends BMW 320 D (pack) année 1999 millésime 2000, 15 000 €. Tél. 01 47 02 24 55 ou 06 64 48 81 66.

Vends Clio 1996, 109 000 km auto radio, 5 p. essence 6000 €. Tél. 01 49 73 79 09.

Vends solex 3800 noir prêt pour un emploi quotidien. 300 €. Tél. 01 46 62 69 47.

Vends buffet-bar Fly bois clair + fauteuils 350 €. Radio cassettes CD 50 €. CD portable 60 €. Walkman 20 €. Tél. 01 49 73 79 09.

Vends ensemble chaudière "frisquet" modèle Prestige 50 kw et accumulateur STYX au gaz 155 l, utilisé un seul hiver, 1 500 € à déb. Tél. 06 84 62 32 16.

Vends remorque de camping Erka type loisirs, bâche, roue de secours TBE 300 €. Tapis haute laine Tisca 2 x 3 m ocre jaune 600 €. Tél. 06 84 11 43 70.

Vends livres de collection Madonna 600 €. Disques import. USA 45 T de collection 1950/60. Montre Seiko quartz plaquée or 300 €. Tél. 01 46 83 10 60.

Vends machine à bois 6 opérations TBE 2000 €. Compresseur 500 l, 7,5 cv 1 300 €. Kärcher eau chaude HDS 690, 750 €. Tél. 06 17 01 47 92.

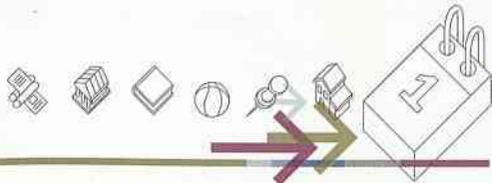
Vends cause départ bicyclette femme 150 €. Porte vélo voiture 50 €. 2 canapés cuir fauve Roche et Bobois bon état. Tél. 01 46 83 10 25 ou 06 60 27 46 81.

Vends remorque Erka avec couvercle fermant à clé, exc. état prix à débattre. Tél. 06 76 94 13 27 ou 06 76 94 13 27.

Vends tailleur Weill T. 50, 60 €. Sommier tapissier sur roulettes 0,80 m x 2 m matelas état neuf. Body trainer. Tél. 06 75 38 67 22 ou 01 40 91 00 69.

Divers

Donne 5 adorables chatons, nés le 14 mars, après sevrage. Tél. 01 47 02 89 83.



ÉTAT CIVIL

NAISSANCES

enregistrées en mars 2004

Baptiste Tomico - Lucie Guerineau - Chloé Brethes - Jade Partouche - Louis-Jérôme Eboulé - Ruben Bitan - Stifan Sadish Roy - Mohamed Djebri - Hélène Augé - Cyprien Cebron de Lisle - Juliette Jan - Hortense Albrand - Félix Azzam - Sarah Plantevin - Enes Baudy - Alexandre Charpentier - Coline Schoen - Arthur Hadida - Wilson Mvoukani Mbonga

MARIAGES

enregistrés en mars 2004

Marc-Olivier Bernard et Sabéha Mahammed - Laurent Rebion et Anne Pautrot - Julien Henrich-Bant et Véronique Villa - Emmanuel Bruyelle et Mélanie Maillard - Alan Naranin et Thao Huong Trân-Minh - Niamkey Ezoua et Gbéssy Zogbo

DÉCÈS

enregistrés en mars 2004

Ferdinand Charles - Anne Lanc veuve Boix - Germaine Sauvat veuve Bonin - Gilberte El Malek épouse Zermati - André Sauvageot - Max Dutrey - Robert Parent - Marie-Rose Pérennes - Jean Varchavsky - Abdelhafid Alalouche - Anna Langstädter-Claudet épouse d'Andria - Étienne Dufour - Christiane Rétif veuve Fortin - Jean Delalandre - Simonne Mallet veuve Baugean

SERVICE NATIONAL

Faites-vous recenser

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service national, les Français (filles et garçons) nés en avril 1988 devront se faire recenser en avril 2004 en se présentant, après la date de leur anniversaire, à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

TRÈS IMPORTANT

D'après l'article 113-4 du code du service national, les garçons nés à partir du 01/04/1979 et les filles nées à partir du 01/04/1983 doivent détenir obligatoirement l'attestation de recensement pour être autorisés à s'inscrire aux examens et concours soumis au contrôle de l'autorité publique. Ils peuvent procéder à la régularisation de leur situation en se faisant recenser.

LES SCÉENS

Palmes académiques

Par arrêté ministériel du 12 février 2004,

Jean-François Combe

Victor Haim

ont été nommés au grade de chevalier de l'ordre des Palmes académiques.

Mérite agricole

Par arrêté ministériel du 30 janvier 2004,

Noumadi Kamara, directeur de communication,

A été nommé au grade de chevalier dans l'ordre du Mérite agricole.

Hommage à Fernand Huet

Fernand Huet nous a quitté le 31 mars dernier, à l'âge de 89 ans. Il était bien connu des services de la Ville où il a travaillé 44 ans, dont 21 ans dans les fonctions de secrétaire général.

À l'occasion de son départ à la retraite en 1980, le maire de

Sceaux avait salué "sa conscience professionnelle, sa loyauté et son dévouement exemplaire". Philippe Laurent, maire de Sceaux, et le conseil municipal adressent à sa famille ainsi qu'à tous ses proches, leurs sincères condoléances.



PAPIERS D'IDENTITÉ

Savez-vous que...



Il faut **au moins un mois** pour obtenir une carte d'identité ? En effet, après le dépôt de votre dossier à la mairie de Sceaux (qui n'assure que la réception des demandes), votre demande de carte d'identité voyage : elle doit d'abord partir à la sous-préfecture pour y être contrôlée et saisie, puis sera envoyée dans un centre de traitement spécifique qui fabrique les cartes en question avant d'être retournée à Sceaux. Elle est gratuite depuis le 1^{er} septembre 1998. Quant au passeport, il faut compter trois semaines et il vous coûtera un timbre fiscal de 60 €. La carte nationale d'identité et le passeport sont valables dix ans. Vérifiez à l'avance si vos papiers sont à jour pour voyager cet été : la carte d'identité vous ouvre en effet les portes de l'Europe !

➤ La carte d'identité et le passeport sont des pièces d'identité que vous pouvez faire établir à la mairie, Hôtel de ville, 122 rue Houdan. Tél. : 01 41 13 33 00. Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30 et le samedi de 8h30 à 12h.

SCEAUX

À L'HEURE

DU MIDI

**DU VENDREDI 4
AU DIMANCHE 6 JUIN 2004**



Dans le souvenir
de Frédéric Mistral

- les 150 ans du Félibrige
- le centenaire du Prix Nobel de littérature
- le nouveau jardin des Félibres

[4 au 6 juin]

Marché de Provence

[4 juin]

Soirée au jardin des Félibres

[5 juin]

Concert/spectacle du groupe OC

[6 juin]

Félibrée

[6 juin]

Spectacle "Musique,
chant et danse du Soleil"



Groupe OC

Nico La Bella

